Rumors

de Neil Simon

Adaptació teatral de: Sergi Belbel i Cia Teatre Vallgorguina

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Chris Gorman ..... Alba | Ernie Cusack ....... Rafa | Sergent Welch ....... Àngela |
| Ken Gorman ....... Carles | Cookie Cusack .... Silvia | Sergent Pudney ..... Viki |
| Claire Ganz ......... Anna | Glenn Cooper ..... Pol |  |
| Lenny Ganz ......... Nil | Cassie Cooper ..... Semi |  |

**Acte Primer**

***Situació Escènica***

Una gran casa Victoriana, renovada amb molt de gust, a Sneden’s Landing, New York, a quaranta minuts de la ciutat aproximadament. Malgrat l’antiguitat i l’aspecte de conte de fades de l’exterior, l’interior és modern, monocromàtic i d’una pulcritud resplendent Una combinació exquisida.

Una porta d’entrada situada al fons de l’escenari a l’esquerra dóna a un gran vestíbul. A la dreta de la porta hi ha un bany-tocador. Un esglaó més avall, es troba l’ample i còmode saló. Hi predomina el color blanc.

En el saló hi ha dos ambients diferenciats pels mobles. A l’esquerre hi ha un petit sofà i dues cadires. Darrere de! petit sofà i prop del bany hi ha una tauleta i un TELÈFON amb el cable molt llarg. En el centre de l’escenari hi ha un gran sofà i una taula de cafè. Dues cadires a la dreta fan conjunt amb el sofà. A la paret dreta hi ha un gran mirall emmarcat. A prop de la paret del fons hi ha un moble bar i un equip de música estèreo dins d’un elegant moble amb vitrina. Entre aquests dos mobles hi ha una porta tancada que dóna als baixos de la casa, al soterrani.

En el saló, una escala encorbada condueix a un replà amb dues portes, de dues habitacions. El replà està vorejat per una barana de ferro. Al fons a la dreta del segon pis hi ha una arcada que condueix a un rebedor i a més habitacions. A sota d’aquesta arcada hi ha una balconada que es pot fer servir com a espai escènic.

A la dreta del saló, una porta doble dóna al menjador i a continuació a la cuina. Una enorme finestra damunt la porta d’entrada ofereix una vista exterior d’una esplanada amb vegetació. Per una ampla finestra a la paret de l’esquerra, es veu un pati i, més enllà, el camí d’entrada dels cotxes. Es poden veure els fars dels cotxes que s’acosten a través d’aquesta finestra.

***Comença***

Són aproximadament dos quarts de vuit del vespre d’un agradable dia de maig.

*(*CHRIS GORMAN*, una dona atractiva d’uns trenta-cinc anys, camina amunt i avall, angoixada, sense deixar de mirar el seu rellotge i mossegant-se les ungles. Va vestida amb elegància amb un vestit de disseny. Mira el telèfon, després torna a mirar el seu rellotge. Sembla que pren una decisió i s’acosta a una capsa de cigarretes que hi ha a la taula de cafè. Agafa una cigarreta de la capsa, després torna a deixar-la a dintre.)*

*(De cop i volta s’obre la porta de l’habitació de* CHARLEY*, i apareix al replà de dalt* KEN GORMAN*, d’uns quaranta anys, vestit elegantment amb esmòquing, encès i trasbalsat, que s’aboca a la barana. Tots dos parlen precipitadament.)*

**KEN:** Li surt sang com una mala cosa.

**CHRIS:** Oh, déu meu!

**KEN:** Ha esquitxat tota l’habitació. No entenc aquesta mania que té la gent de decorar-ho tot de color blanc… Si d’aquí a un parell de minuts no ha trucat, truca a l’hospital.

**CHRIS:** He de fumar-me un cigarret, Ken.

**KEN:** Ets boja? Fa un any i mig que ho vas deixar! Ni pensar-hi, t’aguantes.

*(*KEN *torna a entrar ràpidament a l’habitació i tanca la porta.* CHRIS *torna a anar amunt i avall.)*

**CHRIS:** Això no està passant, és un malson. *(*CHRIS *es dirigeix a la capsa de cigarretes. Sona el telèfon.)* Ah, déu meu! *(Crida:)* Ken, està sonant el telèfon. *(Però* KEN *ja no hi és.* CHRIS *va cap al telèfon i l’agafa.)* Digui? Doctor Duddley?… Oh, doctor Duddley, quina il·lusió que em fa que sigui vostè. Un criat seu m’ha dit que havia anat al teatre.

*(La porta de l’habitació de* CHARLEY *s’obra. Apareix* KEN*.)*

**KEN:** És el doctor?

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Mai de la vida m’hauria atrevit a molestar-lo, però es tracta d’una emergència.

**KEN:** És el doctor?

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Sóc la Chris Gorman. El meu marit i jo som íntims amics d’en Charley Brock.

**KEN:** És el doctor?

**CHRIS:** *(Es gira, tapa l’auricular i crida a* KEN*.)* És el doctor! És el doctor!

**KEN:** *(Enfadat.)* Per què no m’ho deies? *(Torna a entrar a l’habitació i tanca la porta.)*

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Doctor Duddley, em temo que hi ha hagut un accident… Volia cridar el meu metge, però el meu marit, que és advocat, ha considerat que en aquestes circumstàncies era millor trucar el metge particular d’en Charley… Bé, doncs, no fa ni deu minuts que hem arribat aquí a casa d’en Charley, i quan estàvem sortint del cotxe, de cop i volta hem sentit un enorme…

*(*KEN *surt sobtadament de l’habitació.)*

**KEN:** No diguis res!

**CHRIS:** *(A* KEN*.)* Què?

**KEN:** No li expliquis res del que ha passat!

**CHRIS:** No l’hi explico?

**KEN:** Tu fes només el que jo et digui.

**CHRIS:** I en Charley, què?

**KEN:** Està bé. Només té una cremada de pólvora. No li diguis res del tret de pistola.

**CHRIS:** Però si han hagut de treure el doctor del teatre!

**KEN:** Digues-li que ha ensopegat, ha rodolat escales avall i s’ha donat un cop al cap. Es troba bé.

**CHRIS:** Però i la sang, què?

**KEN:** La bala li ha travessat el lòbul de l’orella. No és res. No ha de saber-ho.

**CHRIS:** Però si li acabo de dir que estàvem sortint del cotxe quan de cop i volta hem sentit un enorme… què? Què hem sentit?

**KEN:** *(Mentre baixa les escales.)* Hem sentit…

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Un segon, sisplau, doctor.

**KEN:** *(Rumiant, mentre va baixant.)* Hem sentit… hem sentit… hem sentit… un enorme… plof!

**CHRIS:** Plof?

**KEN:** Quan ha ensopegat i ha rodolat escales avall.

**CHRIS:** Bé. Bé. Està bé. *(Al telèfon.)* Doctor Duddley? Em sap greu. Estava parlant amb el meu home. Bé, hem sentit un enorme…plof! Sembla ser que Charley ha ensopegat i ha rodolat escales amunt.

**KEN:** *Avall!* Escales avall!

**CHRIS:** *Avall!* Escales *avall.* Però es troba bé.

**KEN:** S’ha estirat al llit. Trucarà demà al matí per parlar amb ell.

**CHRIS:** S’ha estirat al llit. Trucarà demà al matí per parlar amb ell.

**KEN:** Amb *vostè!*

**CHRIS:** Amb *vostè!* Per parlar amb *vostè.*

**KEN:** Et sap molt de greu haver-lo molestat.

**CHRIS:** Em sap molt de greu haver-lo molestat.

**KEN:** Però ara ja es troba bé del tot.

**CHRIS:** Però ara ja es troba bé del tot.

**KEN:** Gràcies. Adéu.

**CHRIS:** *(A* KEN*.)* On vas?

**KEN:** A ell!A ell!Dóna-li les gràcies i digues-li adéu.

**CHRIS:** Ah. *(Al telèfon.)* Gràcies i adéu, doctor… Què?… Un segon. *(A* KEN*, que ja pujava les escales.)* Algun mareig?

**KEN:** No. Cap mareig.

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* No. Cap mareig… Què? *(A* KEN*.)* Pot moure les articulacions?

**KEN:** *(Aïrat.)* Sí! Ho pot moure tot. Penja.

**CHRIS:** *(Cridant a* KEN*.)* L’hem tret del *Fantasma de l’Òpera. (Al telèfon.)* Sí, ho pot moure tot… Què? *(A* KEN*.)* S’embarbussa quan parla?

**KEN:** NO! NO S’EMBARBUSSA QUAN PARLA!

**CHRIS:** *(A* KEN*.)* No em cridis. Et pot sentir. *(Al telèfon.)* No. No s’embarbussa quan parla.

**KEN:** He de tornar amb en Charley. *(*KEN *va per tornar a l’habitació de* CHARLEY*.)*

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Si… què? *(A* KEN*.)* Li xiulen les orelles?

**KEN:** No m’ho puc creure!… No. Digues-li que no.

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Sí, li xiulen una mica les orelles.

**KEN:** T’he dit que li diguessis que no.

**CHRIS:** Sona més autèntic si li xiulen.

**KEN:** Per l’amor de déu!

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Qui? La seva dona? La Myra?… Sí, sí que hi és, la Myra.

**KEN:** *(Baixant les escales corrents.) No* hi és. No li diguis que hi és. Voldrà parlar amb ella!

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Doctor Duddley? M’he equivocat. Culpa meva. No hi és. Em pensava que hi era però no hi és.

**KEN:** Acaba de sortir. Vindrà de seguida.

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Acaba de venir. Sortirà de seguida. Sí. Li diré que truqui. *(*KEN *torna a pujar les escales.)*

**CHRIS:** …D’acord, gràcies doctor Diddley… Duddley.

*(*KEN *torna a entrar a l’habitació de* CHARLEY*.)*

**CHRIS:** Deu haver sospitat alguna cosa. No li he dit bé el nom ni una sola vegada.

**KEN:** *(Sortint de l’habitació.)* Si tornen a trucar, no l’agafis. *(Fa per entrar a l’habitació.)*

**CHRIS:** I abans per què m’has dit que l’agafés, doncs?

**KEN:** Perquè em pensava que la bala li havia travessat el cap i no el lòbul de l’orella. Posa’m un vodka doble, he deixat en Charley tirat a la dutxa.

**CHRIS:** Si s’ofega, la pròxima trucada la fas tu.

*(*KEN *torna a entrar a l’habitació.)*

**CHRIS:** No sé per què sempre hem de ser nosaltres els primers a arribar en aquesta casa. *(Serveix el vodka.)* No hem fet tard ni una sola vegada a la vida. Se’l podia haver trobat algú altre tot aquest merder, no? *(Va cap a la capsa de cigarretes una altra vegada, sona el timbre* DE LA PORTA*.* CHRIS *se sobresalta.)* Ah, MERDA! Merda, merda, merda, merda!

*(S’obre la porta de dalt, apareix* KEN*.)*

**KEN:** Qui hi ha? Qui ha vingut?

**CHRIS:** Sóc a prop de la porta? Veus algú més aquí dintre? Et penses que porto patins?

**KEN:** Espera un moment, que he de pensar.

**CHRIS:** Pren-te el temps que vulguis perquè jo no penso obrir la porta. Jo només parlo amb el doctor Duddley.

**KEN:** Molt bé. O és en Lenny o és l’Ernie, un dels dos. Hem d’obrir la porta.

**CHRIS:** Oi que tens braços?, doncs fes-los servir.

**KEN:** He de treure en Charley de la dutxa i embenar-li l’orella. No els expliquis què ha passat. Necessito alguns minuts per empescar-me alguna cosa. No els pots distreure una estoneta?

**CHRIS:** Els seus millors amics vénen a casa seva a celebrar el seu desè aniversari de bodes, la seva dona no hi és, ell es fot un tret de pistola al lòbul de l’orella i se suposa que jo he de fer petar la xerradeta amb ells una estoneta quan entrin?

**KEN:** L'intent de suïcidi és un delicte criminal, això sense parlar de l’escàndol tan meravellós i fastigós que es muntarà. En Charley és tinent d’alcalde de Nova York. És el meu client i és el meu millor amic. Tinc l’obligació de protegir-lo, no? Només has de fer d’amfitriona uns minutets mentre jo me n’empesco alguna per sortir-nos-en d’aquesta.

*(El timbre torna a sonar.)*

**CHRIS:** Que faci d’amfitriona? No hi ha res per menjar, no hi ha glaçons a la *cubitera.* On són els criats? On són les cosetes per picar? On és la Myra? Què se suposa que he de fer fins que tornis, jugar a les endevinalles? Sort que encara me’n recordo mínimament, de parlar.

*(El timbre sona insistentment.* KEN *es fica ràpidament dins l’habitació i tanca la porta.* CHRIS *es dirigeix a la porta d’entrada. Obre.)*

*(*CLAIRE *entra disparada en el saló. És una dona atractiva i va amb un vestit de nit. Porta un mocador a la mà que manté a l’alçada de la boca. A l’altra, una bossa de mà.)*

**CHRIS:** Claire, estimada, estàs preciosa. On és en Lenny?

**CLAIRE:** *(Entrant.)* Al cotxe. Hem tingut un accident. El BMW, nou de fa dos dies, la porta del conductor totalment destrossada. No ho expliquis ni a en Charley ni a la Myra, no els vull esguerrar la nit per això. *(Va cap al mirall i s’hi mira la cara.)*

**CHRIS:** Oh, déu meu! T’has fet mal?

**CLAIRE:** Se m’ha inflat el llavi. *(Es mira en el mirall.)* Ah, per l’amor de déu, si semblo un trompetista!

**CHRIS:** On és en Lenny?

**CLAIRE:** Ara ve. Haurà de caminar molt a poc a poc, amb l’estrebada que s’ha fet. El cinturó de seguretat se li ha enrotllat al coll, i per poc no l’estrangula amb la trompada. L’he deixat allà mig escanyat.

**CHRIS:** Oh, quin greu que em sap, carinyo. Que puc fer alguna cosa?

**CLAIRE:** Només una: no l’hi expliquis a la Myra. Aquesta festa significa tant per a ella…

*(*LENNY *entra per la porta. Duu un esmòquing. Amb una mà s’aferra el coll; a l’altra mà porta un paquet de regal.)*

**LENNY:** *(Adolorit, però somrient Amb torticoli.)* Hola, Charley! Hola, Myra! Ja som aquí, companys!

**CHRIS:** Són a dalt, Lenny.

**LENNY:** *(A* CHRIS*.)* Ja t’ha dit què ens ha passat? Un imbècil ha sortit disparat com un coet del seu garatge. Ara al cantó esquerre del cotxe hi tinc quatre portes en comptes de dues.

**CHRIS:** I el teu coll?

**LENNY:** Garratibat. No puc abaixar el cap. Dec semblar un quadre de Modigliani. *(Va cap al telèfon.)*

**CHRIS:** Voleu alguna cosa per beure?

**LENNY:** No crec que em pugui passar res més avall de les espatlles.

**CLAIRE:** Havia de ser aquesta nit precisament.

**LENNY:** Els hem portat un regal. Un gerro de cristall de Bohèmia. *(Sacseja el paquet. Soroll de vidre trencat.)* Si algú els regala un pot de cola d’impacte, tindran un regal preciós. *(Comença a marcar un número, amb molt de compte.)*

**CLAIRE:** *(Mirant-se la boca en un mirallet de mà.)* Una mica més i m’arrenco la punta de la llengua. Ja em veia papissota per tota la vida.

**LENNY:** *(Al telèfon.)* Escolti? Sóc en Leonard Ganz. Podria parlar amb el doctor Duddley, sisplau?

**CHRIS:** EI doctor Duddley?

**LENNY:** *(Al telèfon.)* Sí, jo mateix. M’he fet un cop i tinc una estrebada… Ah, ja… I no sap a quin teatre ha anat?

**LENNY:** Li sap greu? És important. Sóc en el… *(Mira l’auricular.)* …914.473.2261… Moltes gràcies. *(Penja.)*

**CLAIRE:** Tinc un forat a l’estómac. No hi ha res per menjar? Un canapè o alguna cosa per l’estil?

**CHRIS:** Ui, doncs jo per aquí no veig res.

**CLAIRE:** No hi ha canapès? On és la Mai Li, la cuinera? Fa uns canapès deliciosos.

**CHRIS:** La Mai Li? No l’he vista. Em penso que aquesta setmana no treballa.

**CLAIRE:** La setmana de la festa d’aniversari?

**CHRIS:** Crec que ha hagut d’anar al Japó. La seva mare està malalta.

**CLAIRE:** La Mai Li és xinesa.

**CHRIS:** Ja ho sé. La seva mare estava de vacances al Japó.

**LENNY:** *(Aferrant-se encara el coll.)* Només puc mirar cap amunt. Espero que els que vinguin a la festa siguin alts… On és en Ken?

**CHRIS:** En Ken? Ha anat al bany.

**LENNY:** I on són en Charley i la Myra?

**CHRIS:** Encara s’estan vestint.

**LENNY:** No estan llestos? Si nosaltres, amb l’accident de cotxe i tot, hem arribat a l’hora.

**CLAIRE:** *(Mirant-se encara al mirall.)* Oh, si sembla el llavi d’un gegant! No crec que tingui prou barra de llavis per pintar-me’l tot sencer.

**LENNY:** No hi ha res per picar? Ni fruits secs ni galetetes? Avui no m’han deixat ni dinar. Tres auditories de merda amb els d’Hisenda amb l’estómac buit. *(S’aixeca.)* Claire, porta’m una Coca-Cola Light, sisplau, i alguna cosa per menjar. *(Comença a pujar les escales.)*

**CHRIS:** On vas?

**LENNY:** Al bany. Tampoc no m’hi han deixat anar en tot el sant dia.

**CHRIS:** Aquí baix hi ha un lavabo per a convidats.

**LENNY:** No és on ha anat en Ken?

**CHRIS:** No, ha anat al lavabo de l’habitació de convidats del pis de dalt.

**LENNY:** *(Assenyalant el lavabo de baix.)* I per què no ha anat en aquest?

*(LENNY entra en el bany i tanca la porta.)*

**CHRIS:** *(Nerviosa)* Claire, hem de parlar.

**CLAIRE:** *(S’asseu al costat de* CHRIS*.)* Què passa?. *(Li agafa les mans.)* Ui, tens les mans congelades. Aquí està passant alguna cosa, oi?

**CHRIS:** Oh, déu, que llesta que ets. Ets una fera, tens un ull per captar les coses…

**CLAIRE:** No m’espantis, Chris. Digues-me què ha passat

**CHRIS:** Bé, sí, molt bé. En Ken i jo hem arribat aquí fa uns deu minuts si fa no fa, i de cop i volta hem sentit un enorme…

*(La porta de l’habitació de* CHARLEY *s’obre. Apareix* KEN*.)*

**KEN:** Ei, Claire! Estàs preciosa.

**CHRIS:** Sí! Ara mateix l’hi acabava de dir. Està estupenda, oi que sí? *(A* CLAIRE*.)* Aquest no és el vestit que et vas posar per l’acte de la Paràlisi Cerebral?

**CLAIRE:** No. Pel de l’Anèmia Falciforme. Hola, Ken.

**KEN:** On és en Lenny?

**CLAIRE:** Al lavabo. On són en Charley i la Myra?

**CHRIS:** *(A* KEN*.)* Encara vestint-se?

**KEN:** Sí. Encara vestint-se… Què tal el nou BMW? N’està content en Len?

**CLAIRE:** Ui, delirant.

**KEN:** Que bé!

**CLAIRE:** Ja has acabat del bany, Ken? Jo també hi he d’anar. *(Comença a pujar les escales.)*

**KEN:** Em penso que hi acaba d’entrar la Myra.

**CLAIRE:** Ah, doncs així aniré al lavabo de la Mai Li. Aviseu-me si torna del Japó. *(Entra a la cuina.)*

**KEN:** *(Bellugant els braços cap a* CHRIS*.)* Puja! Vinga!

*(*CHRIS *comença a pujar les escales.)*

**KEN:** Afanyat, afanyat!

*(*CHRIS *arriba a dalt esbufegant.)*

**KEN:** Què l’hi has explicat?

**CHRIS:** No me’n recordo.

**KEN:** No te’n recordes?

**CHRIS:** Ara no hi caic, he parlat tan de pressa… Per què no els podem dir la veritat? Al final se n’assabentaran, ja ho veuràs.

**KEN:** Si encara no la sé ni jo, la veritat. En Charley encara no parla, només remuga. Entra-hi ara mateix. Et vol veure.

**CHRIS:** A mi? *(Començant a caminar cap a l’habitació de* CHARLEY*.)* Encara li surt sang? Aquest vestit m’ha costat mil dos-cents dòlars.

*(*CHRIS*, entra a l’habitació i tanca, la porta all mateix temps que* LENNY *surt del bany de convidats.)*

**KEN:** Ah, ei, hola, Len!

**LENNY:** *(Mira a dalt; fa un gest de dolor.)* Oh, déu! *(S’aferra el coll.)* Hola, Ken. Ja ho saps, tot això del BMW?

**KEN:** Ui, sí! I tant! Felicitats. Perdona. *(Fa mitja volta per marxar.)*

**LENNY:** On vas?

**KEN:** Al lavabo.

**LENNY:** No hi acabes d’anar?

**KEN:** …Sí. Però és que no he descarregat del tot. Ara torno.

*(*KEN *entra a l’habitació de convidats, al mateix temps que* CLAIRE *torna de la cuina amb una bossa de galetetes salades, sense obrir.)*

**CLAIRE:** Quina cosa més rara.

**LENNY:** Dóna’m les galetes. *(Li arrabassa la bossa.)*

**CLAIRE:** *(Mentre serveix dues Coca-coles.)* La cuina és plena de menjar, però està tot per fer.Hi ha ànec, carn rostida, gall dindi fumat, tot descongelat damunt la taula. Hi ha pasta dintre d’una olla però sense aigua.

**CLAIRE:** Tot està preparat per cuinar, però no hi ha ningú per fer-ho. No et sembla estrany, a tu, tot això?

**LENNY:** M’ho sembla més que aquell hagi de pixar dues vegades seguides, la veritat…

**CLAIRE:** La Chris m’anava a dir alguna cosa i després no ha dit ni piu.

**CLAIRE:** I per què tarden tant a vestir-se? Què me’n dius, d’això, eh?

**LENNY:** Per què cony ets tan mal pensada? Deixa’ls estar, ja sortiran.

**CLAIRE:** Oh, però que no te n’has adonat, que alguna cosa no va bé?

**LENNY:** Sí, me n’he adonat.

**CLAIRE:** Ah, sí? Doncs, què vols que et digui, jo no el descartaria pas tan aviat, l’escàndol. *(*CLAIRE *s’allunya d’ell.)*

**LENNY:** Et penses que no sé a què et refereixes? He sentit veus del que està passant. He sentit xafarderies, he sentit rumors i no penso fer cas de tota aquesta merda, ho entens? Ell és el meu amic, ella és la dona del meu amic.

**CLAIRE:** Perfecte! Molt bé, doncs, no en parlis més.

**LENNY:** Jo no faig cas de les marranades i dels merders que diuen que tenen els meus amics.

**CLAIRE:** The dit que no en parlis més.

**LENNY:** *(Mirant-la fixament.)* …Està bé. Vine aquí. *(*LENNY *va fins al racó més llunyà del saló, a l’esquerra.)*

**CLAIRE:** Què té de dolent, aquest lloc?

**LENNY:** Que ens podrien sentir. Aquí és molt millor. Vols venir d’una vegada!!

*(*CLAIRE *va cap a ell.* LENNY *mira a dreta i esquerre, després a ella.)*

**LENNY:** No és bo.

**CLAIRE:** El què no és bo?

**LENNY:** El que he sentit.

**CLAIRE:** Què has sentit?

**LENNY:** Vols baixar la veu?

**CLAIRE:** Per què? Encara no hem dit res.

**LENNY:** Està bé. Es diuen coses lletges sobre la Myra.

*(*CLAIRE *es gira d’esquena a* LENNY*.* LENNY *se li posa a l’altra banda.)*

**LENNY:** Es diuen coses lletges sobre la Myra i en Charley. El que passa és que ningú no gosa dir-m’ho a la cara perquè saben que jo no en faré cas.

**CLAIRE:** Jo sí que en faré cas. Digues-m'ho a la cara.

**LENNY:** …Està bé. La teva amiga Myra que és allà dalt té un petit rotllo, queda clar?

**CLAIRE:** Quina mena de rotllo?

**LENNY:** Què vols, que te’n doni els detalls? Un rotllo. Un tio. Un home. Un paio. Un xaval. Una història. Té alguna cosa amb algú d’amagat en alguna banda i no és amb en Charley. Queda clar?

**CLAIRE:** Ets tan ingenu!, sembla mentida. Baixa dels núvols, Lenny. La Myra no té absolutament cap rotllo amb ningú. En canvi el teu amic Charley va directe a la ruïna més absoluta per culpa de les factures dels motels.

**LENNY:** En Charley? EI meu amic Charley? Ni parlar-ne. De cap de les maneres. Mai no ha mirat a la cara a cap altra dona.

**CLAIRE:** Potser no la mira a la cara, i només se la tira.

**LENNY:** Vols baixar la veu!… On ho has sentit dir, això?

**CLAIRE:** Algú del club de tennis m’ho ha explicat

**LENNY:** Del *nostre* club de tenis? Qui t’ho ha explicat, això?

**CLAIRE:** La Carole Newman.

**LENNY:** LA CAROLE NEWMAN?? Ho sabia, ho sabia. No la suporto, l’odio, la tia aquesta. Té una boca tan gran que es podria empassar tranquil·lament un pot sencer de pilotes de tennis.

*(La porta de l’habitació de convidats s’obre i apareix* KEN *en el replà.)*

**KEN:** *(Afable.)* Com va per allà baix?

**LENNY:** Ei, de conya, Ken.

**KEN:** Que bé! Ara torno.

*(*KEN *va a l’habitació de* CHARLEY*, entra i tanca la porta.)*

**LENNY:** No va ser la Carole Newman que va fer córrer aquell altre rumor?

**CLAIRE:** Quin altre rumor?

**LENNY:** El rumor que tu i jo ens separàvem.

**CLAIRE:** No. No va ser la Carole Newman.

**LENNY:** Ah, no? Aleshores qui va ser?

**CLAIRE:** Vaig ser jo.

**LENNY:** *Tu* vas començar a fer córrer aquest rumor?

**CLAIRE:** Jo, tu, tots dos. Quan vam estar pensant de separar-nos, no vam parar de dir-ho a tothom, que no te’n recordes?

**LENNY:** Ho vam dir als amics. Aquesta puta ho va dient al primer que passa.

**CLAIRE:** Ei, ei, ei! *No* diguis puta a la Carole Newman davant meu. A més a més, no va ser la Carole Newman que va començar a fer córrer el rumor sobre en Charley. Algú altre del club l’hi va explicar a ella. *(Va cap al moble bar.)*

**LENNY:** Qui l’hi va explicar?

**CLAIRE:** En Harold Green.

**LENNY:** Harold Green? Qui collons és en Harold Green?

**CLAIRE:** Un nou soci del club. El van admetre per votació la setmana passada.

**LENNY:** No m’ho puc creure. Un nou soci de merda per poders va fent córrer rumors sobre el meu millor amic? Amb qui juga al tennis?

**CLAIRE:** No juga al tennis. És soci parcial. Només hi va per dinar.

**LENNY:** …Aquest fill de puta de nou soci parcial no jugador de merda per poders només va al club per dinar i per fer córrer rumors? A què es dedica a la vida?

**CLAIRE:** A vendre BMWs.

*(La porta de l’habitació de* CHARLEY *s’obre i apareix* KEN *al replà.)*

**KEN:** No ha vingut ningú més, encara?

**CLAIRE:** No, que jo sàpiga no.

**LENNY:** Que passa alguna cosa?

**KEN:** *(Baixant les escales.)* Per què? A tu et fa l’efecte que passa alguna cosa?

**LENNY:** Vols dir deixant de banda que no hi ha ni menjar, ni convidats, ni amfitrió, ni amfitriona, i que tu i la Chris només apareixeu d’un en un i mai tots dos a l’hora? Doncs sí, mira, em fa l’efecte que passa alguna cosa.

**KEN:** Molt bé. *(Mira a terra i rumia.)* Molt bé; Len, Claire, seieu.

*(*LENNY *i* CLAIRE *s’asseuen.* KEN *s’asseu a una cadira davant seu.)*

**KEN:** Està bé, no puc guardar més temps aquest secret… Tenim un problema molt greu.

**LENNY:** *(A* CLAIRE*.)* Justa la fusta! Què t’acabo de dir, Claire?

**CLAIRE:** M’acabes de dir “justa la fusta”. Què hi ha, Ken? Explica’ns-ho.

**KEN:** En Charley… En Charley… mmm… En Charley ha rebut un tret.

**CLAIRE:** QUÈ???

**LENNY:** UN TRET???

**CLAIRE:** Oh, deu meu!

**LENNY:** Per l’amor de déu!

**CLAIRE:** No m’ho diguis!

**LENNY:** Ai, que no puc respirar, que m’ofego.

**CLAIRE:** Sisplau, digues que no és veritat.

**LENNY:** *(Plorant a llàgrima viva.)* Charley, Charley, no! No, Charley, no!!

**KEN:** Calma’t, no és mort. Es troba bé.

**CLAIRE:** No és mort?

**LENNY:** Es troba bé?

**CLAIRE:** On ha rebut e! tret?

**KEN:** Al cap.

**CLAIRE:** Al cap? al cap? Oh, déu meu, un tret al cap!!

**KEN:** No passa res. No és res greu. És una ferida superficial.

**LENNY:** On li ha anat a parar la bala?

**KEN:** Li ha travessat el lòbul de l’orella esquerra.

**CLAIRE:** El lòbul de l’orella? No és gens greu. Jo tinc forats a les orelles, no fan cap mal.

**LENNY:** Ho veia venir, us ho juro. Digues la veritat, Ken, ha estat *ella?*

**KEN:** Qui?

**LENNY:** La Myra, coi. Qui vols que sigui?

**KEN:** Per què ha de voler disparar-li la Myra un tret a en Charley?

**CLAIRE:** Ah, però no saps el que està passant?

**LENNY:** No n’has sentit dir res?

**KEN:** No. Què passa?

**CLAIRE:** En Charley té una història fogosa amb una altra dona.

**LENNY:** No és fogosa. Tu no saps si és fogosa. Ningú ha dit que sigui fogosa. *(A* KEN*.)* És una història. Una història i prou.

**KEN:** *(A* LENNY*.)* Qui t’ho ha explicat, això?

**LENNY:** A mi ningú m’ho ha explicat, *això.* El que jo he sentit dir és que la *Myra* tenia un rotllo.

**KEN:** Un rotllo amb qui?

**LENNY:** Amb un home. Un tio. Un paio. Un xaval. Què sé jo?

**CLAIRE:** A mi el que em va dir algú és que era en *Charley* qui estava tenint una història.

**KEN:** Qui és aquest algú?

**LENNY:** Una puta del club que es diu Carole Newman.

**CLAIRE:** *No és* una puta. I només em va dir el que li havia dit a ella en Harold Green.

**KEN:** Qui és en Harold Green?

**LENNY:** *(Ràpidament.)* Un nou soci parcial per poders de merda que no juga mai al tennis i que només va al club per dinar i per fer córrer rumors.

**CLAIRE:** Bé, doncs, a mi el que em sembla és que és en Charley l’únic que té una història si la Myra s’ha tornat prou histèrica per disparar-li un tret.

**KEN:** Voleu fer el favor d’escoltar-me, sisplau? La Myra no ho ha fet. És en *Charley* qui s’ha disparat ell mateix un tret de pistola. Ha volgut matar-se. Ha estat un intent de suïcidi.

**CLAIRE:** SUÏCIDI???

**LENNY:** *(Plorant a llàgrima viva.)* No, Charley, no! Charley, Charley, no!

**KEN:** Ja n’hi ha prou! Vols parar de fer el ploramiques! Es troba bé.

**LENNY:** *(A* KEN*.)* I com s’ho ha pres la Myra, doncs? Oh, déu meu, deu estar feta pols.

**CLAIRE:** *(Aixecant-se.)* Me’n vaig a dalt amb ella. Deixeu-me anar a dalt amb ella.

**KEN:** *(Aturant* CLAIRE*.)* No cal que vagis a dalt amb ella. No fa al cas que vagis a dalt amb ella. No hi és. Se n’ha anat.

**CLAIRE:** Se n’ha anat? En Charley es dispara un tret al cap i la Myra se’n va de casa tan tranquil·la?

**LENNY:** L’abandona precisament *ara? Ara* que està allà tancat amb una bala a l’orella?

**KEN:** No la té a l’orella. Li ha *travessat* l’orella. VOLEU FER EL FAVOR D’ESCOLTAR-ME?, SISPLAU!!!… Potser la Myra no hi era quan va passar. La Chris i jo estàvem aparcant el cotxe quan hem sentit el tret. La porta d’entrada era tancada. He hagut d’anar per darrere la casa i trencar el vidre de la finestra de la cuina.

**LENNY:** *(A* CLAIRE*.)* Estigues una estoneta callada, eh, carinyo? Deixa’ns parlar a mi i a en Ken. Tu escolta només. *(A* KEN*.)* Així que has entrat aquí trencant-ho tot de qualsevol manera i t’has precipitat com un boig escales amunt. Te l’has trobat a terra?

**KEN:** Me l’he trobat assegut al llit. Amb la tele engegada. Hi havia un pot de Vàlium a la tauleta de nit. Ell estava mig inconscient. He pensat que potser s’havia pres un parell o tres de pastilles per perdre l’oremus, s’havia apuntat al cap amb la pistola, i quan ja començava a endormiscar-se, s’havia disparat un tret que li ha travessat l’orella.

**LENNY:** *(A* KEN*.)* T’ha dit alguna cosa, en Charley? T’ha dit per què ho ha fet?

**KEN:** No ha obert la boca. Està pràcticament inconscient.

**LENNY:** *(A* KEN*.)* Heu trucat a la policia?

**KEN:** No. Només al metge. Li hem dit que havia caigut rodolant escales avall. Com que no s’ha fet mal, m’estimo més que tot això no es faci públic.

**LENNY:** *Hem* de trucar a la policia. Aquest home és el tinent d’alcalde de Nova York. Estem parlant de la primera plana del *New York Times.* Fotos d’en Charley tapant-se el cap amb la jaqueta.

**KEN:** Sí senyor. Això és el que intento evitar fins que no esbrinem què ha passat.

**LENNY:** Però si ho amaguem, ens convertim en còmplices tots plegats.

*(Es veu el resplendor d’uns fars de cotxe a través de la finestra.)*

**CLAIRE:** Sento un cotxe que s’acosta.

**LENNY:** *(A* KEN*, mentre va cap al telèfon.)* Si no truques tu a la policia, ho faré jo.

**KEN:** Ah, no, no ho faràs.

**LENNY:** T’atreveixes a dir-me a mi el que no he de fer?

**CLAIRE:** *(A la finestra.)* Està aparcant a l’entrada. És un Volvo familiar.

**LENNY:** Un Volvo??!

**CLAIRE:** Són l’Ernie i la Cookie.

**LENNY:** L’Ernie i la Cookie?

*(*LENNY *i* KEN *s’acosten a* CLAIRE*, a la finestra. La porta de l’habitació de* CHARLEY *s’obre i apareix* CHRIS*.)*

**CHRIS:** Ken, la cremallera del vestit de la Myra s’ha encallat i no puc amb ella.

**KEN:** No, de cap manera.

**CHRIS:** Ah no?

**KEN:** Si ja ho saben.

**CHRIS:** Que la cremallera de la Myra s’ha encallat?

**LENNY:** Que la Myra no hi és. Ja ho sabem. En Ken ens ho ha explicat.

**CHRIS:** Ah.

**CLAIRE:** *(A la finestra.)* S’han aturat per mirar el nostre BMW.

**CHRIS:** I ja els has dit que en Charley s’ha tallat l’orella quan s’afaitava?

**KEN:** Que ho saben *tot.* El tret de pistola, el lòbul de l’orella, la nota que ha anat avall pel forat del vàter, tot.

**CHRIS:** *(Enfadant-se amb* KEN*, mentre baixa les escales.) Per què no m’has dit que els ho havies dit?…* Es deuen pensar que sóc idiota.

**LENNY:** Com està en Charley?

**CHRIS:** Com un tronc. Dorm abraçat al coixí amb el dit gros a la boca.

**CLAIRE:** Estan a punt d’entrar a la casa. Com pot ser que la Cookie s’hagi pogut posar un vestit com aquest per a una festa com aquesta?

**KEN:** Molt bé, què hem de fer? Els ho expliquem, sí o no?

**CLAIRE:** Per què no? L’Ernie no és el seu psicoanalista? Tot el que se li explica a un psicoanalista sempre és confidencial.

*(Sona el timbre de la porta.* TOTS *es queden petrificats.)*

**LENNY:** Què fem, doncs? Truquem a la policia o no truquem a la policia?

**CHRIS:** Jo dic que no. La Cookie fa aquell programa de cuina a la tele. Suposeu que sense voler se li escapa alguna cosa en directe…

**LENNY:** En un programa de cuina? Et penses que dóna receptes de suïcidis a la brasa?

**LENNY:** Chris, serveix-nos alguna beguda. Hem d’estar distesos, com si ens estiguéssim divertint.

*(*CHRIS *es precipita cap al moble bar, agafa beguda i s’asseu a prop de* LENNY *al sofà.)*

**CHRIS:** Així, què? L’hi diem a l’Ernie però no l’hi diem a la Cookie?

**LENNY:** *No l’hi diem a cap dels dos!* Em sap greu dir-t’ho! *(Sona el timbre de la porta.)*

**LENNY:** Obre la porta i acabem!

**KEN:** Claire, no obris fins que no hagi pujat. Si en Charley es desperta, potser acabaré sabent la història per la seva pròpia boca. *(Puja les escales a corre-cuita cap a l’habitació de* CHARLEY*.)*

*(*CLAIRE *va cap a la porta d’entrada.* LENNY *i* CHRIS *s’asseuen ràpidament al sofà amb les seves begudes com si estiguessin mantenint una conversa divertida.)*

**CLAIRE:** *(Des de la porta.)* Esteu llestos?

**LENNY:** Sí! Estem llestos, estem llestos!

**Escena 6**

*(*CLAIRE *somriu i obra la porta d’entrada.* CHRIS *i* LENNY *esclaten en fortes riallades.*

ERNIE *i* COOKIE *són a la porta.* ERNIE *té uns cinquanta anys acabats de fer, duu esmòquing i porta un regal a la mà.* COOKIE *té uns quaranta anys, duu un vestit de nit terrorífic. Porta un coixí en forma de salsitxa sota el braç.)*

**CLAIRE:** Cookie! Ernie! Quina il·lusió! Tenia tantes ganes de veure-us! *(Els abraça tots dos.)*

**CHRIS:** Ai, mare meva, quina gràcia, Lenny. Hauries hagut de ser actor, de debò.

**CLAIRE:** Atenció tothom!: l’Ernie i la Cookie.

**LENNY:** *(Sense parar de riure.)* Hola, Ernie. Hola, Cookie.

**CHRIS:** *(Saludant amb la mà, rient.)* Hola, Cookie. Hola, Ernie.

**ERNIE:** Hola, Chris. Hola, Lenny.

**CHRIS:** *(A* LENNY*.)* Vinga, vinga, continua amb la història aquesta. I què li va respondre en Gorbatxev?

**LENNY:** *(Després d’un incòmode silenci.)* En Gorbatxev?… Doncs li va dir: “No ho sé. No l’he tastada mai, la carn de gat.”

*(Riallades molt forçades.)*

**COOKIE:** Tots aneu tan ben arreglats, oh, que macos…

**CLAIRE:** Cookie, el teu vestit em torna boja. Tu sempre desenterrant les coses més originals. D’on l’has tret?

**COOKIE:** Ui, mare de déu, aquest té seixanta anys. Era de la meva àvia. Se’l va emportar de Rússia.

**CLAIRE:** No és el que et vas posar per l’acte de la Distròfia Muscular de! juny passat?

**COOKIE:** No. Pel de l’Emfisema de l’agost.

**CLAIRE:** *(Mirant el coixí.)* Oh, quin coixí més maco. És per en Charley o per la Myra?

**COOKIE:** No, és per la meva esquena. EI duia dins el vestit però se m’ha sortit al cap d’una estoneta de posar-me’l. *(Obre sense cap mena de dificultat la bossa de galetetes.)*

**ERNIE:** Estàs bé, amor meu?

**COOKIE:** Molt bé, cuquet meu.

**CHRIS:** Tu sempre amb els teus problemes d’esquena. Deu ser fatal.

**COOKIE:** No tant. Ho puc fer tot excepte asseure’m i aixecar-me.

**ERNIE:** Ei, Lenny, aquell és el teu BMW? *(Riu.)* Per fer dos dies que el tens, déu n’hi do la pallissa de quilòmetres que li deus haver donat

**LENNY:** Un tio ha sortit disparat d’un garatge i m’ha fotut una trompada al costat que m’ha deixat sec. El cotxe només té setze quilòmetres. Tinc una estrebada al coll que no et pots ni imaginar.

*(*LENNY *belluga el cap sardònicament.* COOKIE *agafa el paquet de regal.)*

**COOKIE:** Oh, quin regal, deu ser preciós. Qui l’ha dut? *(*COOKIE *dóna la volta al paquet però en perd el control i li cau de les mans.)* Oh, déu meu… Que he trencat alguna cosa? *(Agafa el paquet. Soroll de vidre trencat.)* Què era?

**LENNY:** Un gerro de cristall de Bohèmia.

**COOKIE:** Ai, no m’ho diguis! Lenny! Claire!… Quin greu que em sap.

**ERNIE:** Ha estat un accident, carinyo. *(A* LENNY *i a* CLAIRE*.)* Us en comprarem un de nou, per descomptat.

**LENNY:** Home, si hi insisteixes. Per mi, tant és, eh?

**CHRIS:** Què? No voleu prendre res, cap dels dos?

**ERNIE:** Jo sí, alguna coseta.

**CHRIS:** Què et ve de gust?

**CLAIRE:** Ja hi vaig jo.

**LENNY:** *(Aixecant-se.)* No, jo, que estic més a prop del moble.

**ERNIE:** Que me la servireu tots tres, la copa? Això sí que són amics. M’encantaria prendre un bourbon, sisplau.

*(*CHRIS *va cap al moble bar.)*

**COOKIE:** Hauria hagut de deixar que ho recollís la dallonses, com se diu? La Mau Lu.

**CHRIS:** Mai Li… Té, Ern. *(Dóna a* ERNIE *la beguda.)*

**COOKIE:** On és en Ken?

**CLAIRE:** En Ken? En Ken és amb en Charley.

**COOKIE:** I la Myra?

**CLAIRE:** La Myra és amb en Ken… Estan esperant que la Myra acabi de vestir-se.

**COOKIE:** *(Aferrant el respatller d’una cadira i xisclant.)* Ooooh! Ooooh! Ooooh!

**CLAIRE:** Què passa?

**COOKIE:** Una fiblada. Ja està, ja m’ha passat. Estic bé. M’agafa un pinçament aquí a l’esquena i tal com ve se’n va.

**ERNIE:** Estàs bé, croqueta?

**COOKIE:** Molt bé, pitxurri.

**LENNY:** Escolteu, no us ve de gust que anem a seure a fora? Fa un vespre preciós.

**ERNIE:** *(Somriu.)* Bé. Bé, molt bé, nanos, què està passant aquí?

**CLAIRE:** Què vols dir?

**ERNIE:** Us penseu que no me n’he adonat, que us esteu comportant de manera estrafolària? Tres persones volen servir-me una copa. La Chris vol que senti un acudit d’en Gorbatxev. En Lenny vol que sortim a fora. Tots plegats, a veure qui la diu més grossa. Per què? No en tinc ni idea. M’equivoco?

**CHRIS:** Ara entenc que fotis aquestes clavades als teus pacients. Molt bé… Algú l’hi haurà d’explicar.

**LENNY:** Explicar el què?

**CHRIS:** La… sorpresa.

**LENNY:** Quina sorpresa?

**CHRIS:** Bé, pel meu gust, és la cosa més maca que us pugueu imaginar, oi que sí, Claire?

**CLAIRE:** Oh, i tant, i tant!

**CHRIS:** Explica’ls-hi tu.

**CLAIRE:** Ui, no, i ara!, tu ho explicaràs molt millor que jo.

**COOKIE:** Perdoneu que us interrompi. Em penso que hauria de seure.

**CHRIS:** Ja t’ajudo jo.

**LENNY:** Ja ho faig jo.

**CLAIRE:** Ja la tinc.

*(*TOTS *ells ajuden la* COOKIE *a asseure-la al sofà, tret d’*ERNIE*.)*

**COOKIE:** El coixí. Necessito el coixí.

**LENNY:** Aquí el tens. *(Li posa el coixí a l’esquena.)*

**ERNIE:** Estàs bé, polleta?

**COOKIE:** Molt bé, pollastre… Au, vinga, quina és aquesta sorpresa tan fantàstica?

**CHRIS:** Bé… En Charley i la Myra van decidir… com que havien de venir els seus amics més íntims per celebrar el seu desè aniversari… van pensar que ho farien sense… els criats.

**COOKIE:** *(Afirmant.)* Ah-ha…

**CHRIS:** Ni Mai Li, ni ningú.

**COOKIE:** *(Afirmant.)* Ah-ha…

**CHRIS:** Quina meravella, oi? Sense ajuda de ningú. Només nosaltres tot sols.

**COOKIE:** Vols dir que ens hem de ficar tots a la cuina per cuinar?

**CHRIS:** Tots excepte en Charley i la Myra. La Claire i jo els hem dit que es quedessin a dalt descansant i que no patissin. Ja els avisarem quan ho tindrem tot enllestit.

**COOKIE:** I què hem de fer per sopar?

**CLAIRE:** Ui, si hi ha de tot. Carn rostida, gall dindi fumat, ànec i pasta?

**ERNIE:** Carn rostida? Ànec?… Massa colesterol per a mi.

**LENNY:** Ernie, no hem vingut aquí per viure un parell de dies més. Sinó per passar-nos-ho bé.

**COOKIE:** No acabo d’entendre per què ens hem posat els nostres millors vestits per passar la nit a la cuina fent el sopar.

**CHRIS:** Sisplau, no crideu tant. Si ens senten en Charley i la Myra, els esguerrarem la sorpresa.

**ERNIE:** Quina sorpresa? Però, que no era una idea d’ells?

**COOKIE:** Prou. Escolteu, no vull que per culpa meva se’n vagi en orris aquesta festa. *(Al grup.)* Jo m’encarregaré de cuinar-ho tot i l’Ernie pararà la taula i servirà els plats.

**ERNIE:** Carinyo, ningú t’ha demanat que ho facis tot tu.

**CHRIS I CLAIRE:** Si ella ho vol fer, que ho faci. És clar que sí. Per què no? Per nosaltres, cap problema.

**LENNY:** Si això la fa feliç, pot netejar la casa i tot, també.

**COOKIE:** *(Lluitant acarnissadament amb els seus peus.)* Au, ja està, doncs, tot resolt. Doneu-me només tres quarts d’hora. Us prometo que el sopar d’aquesta festa serà el millor que haureu tastat mai a la vida.

*(De sobte, se sent un tret de pistola que prové de l’habitació d’en* CHARLEY*.)*

**COOKIE:** Ah, socors!

*(*TOTHOM *es queda petrificat.* COOKIE *es desploma damunt el sofà.)*

**ERNIE:** Què cony ha estat això?

*(La porta de l’habitació de* CHARLEY *s’obre i apareix* KEN*, visiblement angoixat, mira a baix repenjat a la barana i intenta fer veure que no ha estat res.)*

**KEN:** No passa res. No ha estat res. Tot controlat. Hola, Ernie. Hola, Cookie… Oh, Chris, carinyo, et sabria greu pujar només una estona ?… *(Somriu i tot seguit torna a entrar a l’habitació.)*

**CHRIS:** *(Educadament.)* Podeu disculpar-me només una estona? Em sap molt de greu, odio aquestes situacions. *(Puja tranquil·lament les escales i entra a l’habitació de* CHARLEY*.)*

**ERNIE:** M’he tornat boig o això era un tret de pistola?

**LENNY:** Un tret de pistola? Nooo. Em penso que ha estat el tub d’escapament d’un cotxe, que ha petat.

**ERNIE:** Dintre l’habitació d’en Charley?

**COOKIE:** Ernie, potser hauries de pujar i veure què ha estat.

**LENNY:** Per què? Ja hi són la Chris i en Ken i en Charley i la Myra. Són més a dalt que nosaltres a baix.

**COOKIE:** Però si és un tret de pistola, no pots fer com si no passés res. Ernie, fes el favor de pujar i veure què ha estat

**LENNY:** Ah, ja ho tinc. Ja ho tinc. Ja sé què ha estat, home, és clar que sí… Un globus. No han parat d’inflar globus per a la festa tot el sant dia.

**ERNIE:** Quina mena de globus era aquest, un d’aerostàtic, potser?… Hi pujo.

**LENNY:** Claire, per què no poses una miqueta de música? *(Puja corrents les escales.)* Ara vinc. Aviseu-me si truca el doctor Doolittle. *(Desapareix dins l’habitació de* CHARLEY*. Sona el telèfon.)*

**ERNIE:** Ja l’agafo jo. *(Va cap al telèfon.)* Continuo pensant que pel soroll, allò era un tret. És el meu grup de teràpia de divendres al vespre. Tinc sessió telefònica amb ells.

**COOKIE:** Vés-hi, vés-hi, carinyo. Puc aixecar-me tota sola.

*(*ERNIE *entra corrents a la cuina.)*

**CLAIRE:** *(Sona una altra línia telefònica. Ella prem botons de l’aparell.)* Digui?… Sí, sí que hi és. No, ha estat el meu marit qui li ha trucat. *(Deixa el telèfon despenjat.)*

*(*COOKIE *es deixa caure a terra i comença a reptar-hi amb les mans i els genolls.)*

**LENNY:** *(Sortint* CHARLEY*.)* Qui truca?

**CLAIRE:** Un criat del doctor Duddley.

**LENNY:** *(Fa que sí amb el cap i comença a baixar les escales. Veu la* COOKIE *reptant per terra.)* Ah, socors! Què és això?

**CLAIRE:** La Cookie.

**COOKIE:** No passa res. Ho faig molt sovint. M’ajuda a fer baixar la tensió de l’esquena.

**LENNY:** On és l’Ernie?

**CLAIRE:** *(Assenyalant cap a la cuina.)* Allà.Què ha passat allà dalt? Ha pres mal en Charley?

**LENNY:** No. Estava dormint. En Ken volia amagar la pistola a l’armari perquè en Charley no la trobés. Ha ensopegat amb les sabatilles d’en Charley i se li ha disparat la pistola molt a prop del cap. No sent absolutament res ni per una orella ni per l’altra.

**CLAIRE:** En Ken o en Charley?

**LENNY:** En Ken. En Charley ni s’ha mogut, està completament flipat amb el vàlium que s’ha pres. *(Veu que el telèfon està despenjat.)*

**CLAIRE:** Han penjat. Però t’he agafat el missatge.

**LENNY:** M’ho podies haver dit quan he sortit al replà, no? Què t’han dit?

**CLAIRE:** Que el doctor Duddley ja havia trucat abans a aquest número. Que no pensa tornar a sortir del teatre una altra vegada.

**LENNY:** *(Torna a marcar un número, enfadat.)* Ara mateix em canvio de metge. No penso posar la meva vida en mans d’un metge de l’Hospital del Mont Sinaí amb més vocació per la crítica teatral que per la medicina. *(Al telèfon.)* Sí? Torno a ser en Leonard Ganz. Que quedi ciar que el doctor Duddley *no* ha trucat abans a aquest número. Faci el favor de dir-li que em truqui immediatament. És important. *(Penja.)*

**CLAIRE:** Escolta, per què en Ken ha fet pujar la Chris a l’habitació?

**LENNY:** Per trucar al metge d’en Ken i preguntar-li què ha de fer per la sordesa que li ha agafat. Ell no hi pot parlar tot sol, per telèfon, amb el metge, perquè no el sentiria. Me’n torno a dalt. *(Comença a pujar les escales.)*

**CLAIRE:** Això vol dir que la Chris li ha dit al metge que se li ha disparat una pistola? Aleshores li deu haver explicat tot el que li ha passat a en Charley.

**LENNY:** No. Li anava a dir que en Ken estava passejant pel jardí de la casa i li ha explotat la tapa de la bomba d’aigua a un pam de les orelles.

**CLAIRE:** Molt bona idea.

*(sona el telèfon.)*

**CLAIRE:** *(Agafa el telèfon.)* Digui? Ah, doctor Duddley, gràcies per trucar. *(A* LENNY*.)* Vols parlar amb ell?

**LENNY:** *(Baixant les escales precipitadament. Agafa el telèfon.)* Hola? Doctor Duddley?… Gràcies per tornar-me la trucada… Bé, doncs, jo anava amb el meu BMW i un imbècil se m’ha tirat a sobre fa uns vint minuts aproximadament. Tinc una petita estrebada aquí al… En Charley? Charley Brock? …No, no estic trucant per comentar-li res d’en Charley. Per què ho diu? *(Tapa l’auricular, a* CLAIRE*.)* Hòstia! El doctor Duddley també és el metge d’en Charley. *(Al telèfon.)* Ui, no, no, en Charley està molt millor. Ara està descansant… La Chris Gorman? Coneix en Ken i la Chris? Ah, sí, em penso que ella li ha trucat, a vostè, oi? *(Tapant l’auricular, a* CLAIRE*.)* També és el metge d’en Ken!

**CLAIRE:** Potser en té l’exclusiva.

**LENNY:** Vols fer alguna cosa de profit en lloc d’estar-te aquí aturada? Posa música, per exemple. *(Al telèfon.)* Doctor Duddley? Perdoni. Que em posi una compresa freda?… Oh, i tant, quina bona idea. Moltes gràcies! Ara li passo la Chris. No pengi. *(Prem el botó en ”espera” i tot seguit mira els números de l’extensió.)* Quin botó s’ha de prémer perquè això soni a l’habitació d’en Charley?

**CLAIRE:** Per què? Qui el sentirà, el telèfon, si sona allà dalt?

**LENNY:** *(Sense tapar l’auricular.)* Per l’amor de déu, ets pitjor que un gra de pus al cul. Val més que pugi ara mateix a buscar la Chris. *(Desconnectant el botó en ”espera”.)* Doctor Duddley?… Què?… Oh, sí, és la meva dona, la pobra, que pateix molt amb un gra de pus que té al… Però no, no és greu, no el té infectat ni res. Li fa res esperar un minutet, que aviso la Chris, sisplau? *(Posa el telèfon en “espera” i comença a córrer escales amunt.)* A aquest paio li devem un bon regal. Li enviarem la Cookie i que l’agafi com a pacient. Vés a veure on ha anat a parar l’Ernie amb la meva beguda, vols? *(Entra dins l’habitació d’en* CHARLEY*.)*

*(La porta del menjador s’obre i apareix l’*ERNIE *amb una beguda.)*

**ERNIE:** M’ha semblat sentir en Lenny per aquí. Li porto la seva copa de conyac.

**CLAIRE:** Dóna-me-la a mi, que l’hi guardaré. Com està la Cookie? *(Li agafa la copa.)*

**ERNIE:** T’ha dit en Lenny què ha estat aquell soroll?

**CLAIRE:** El tret de pistola?

**ERNIE:** Ah, però *era* un tret de pistola?

**CLAIRE:** No, home, volia dir el soroll que tu *pensaves* que era un tret de pistola.

**ERNIE:** No era un globus, a mi no m’enganya.

**CLAIRE:** No. Ha estat un pot d’escuma d’afaitar. Que ha explotat.

**ERNIE:** Li ha explotat l’escuma d’afaitar?

**CLAIRE:** No passa res. Es neteja amb una mica d’aigua i no en queda ni rastre.

**COOKIE:** *(Traient el cap per la porta del menjador.)* Ernie? Et necessito, hauries de treure a fora les escombraries.

*(*COOKIE *i* ERNIE *entren dins la cuina.)*

*(La porta de l’habitació de* CHARLEY *s’obre i apareixen* LENNY *i* KEN*.* KEN *duu una tovallola al voltant les orelles.)*

**LENNY:** D’aquí a una estona estaràs com nou. Creu-me, aquestes coses no duren molt.

**KEN:** Creus que aquesta nosa em durarà molt?

**LENNY:** *(Obrint la porta de l’habitació de convidats.)* Entra a l’habitació de convidats i descansa una mica, eh, Ken? Et sentiràs millor.

**KEN:** *(Mirant dintre l’habitació de convidats.)* Potser hauria d’entrar a l’habitació de convidats i descansar una mica, no et sembla?

**LENNY:** Bona idea, sí senyor.

**CLAIRE:** *(A* LENNY*.)* Què li ha dit el doctor a la Chris?

**LENNY:** Li ha donat el telèfon d’un altre metge. Es veu que ell tampoc no es troba gaire bé… El coll m’està matant un altre cop. Necessito un conyac?

**KEN:** *(Sortint de l’habitació de convidats; a* LENNY*.)* Que ha vingut el teu cunyat?

**LENNY:** No, *conyac,* el meu *conyac!!* Au, vinga, Ken. Et tornaré a escalfar la tovallola.

*(Es fiquen dintre l’habitació de convidats.)*

*(En aquest precís moment, s’obre de bat a bat la porta del menjador i apareix* ERNIE*, bellugant compulsivament els dits, adolorits.)*

**ERNIE:** Merda, m’he cremat els dits! Ah, crema, crema, crema, oh, *déu,* com crema!

**CLAIRE:** Què ha passat?

**ERNIE:** *(Sense respirar.)* A la Cookie li ha caigut la bossa de gel a terra i ha relliscat i s’ha aferrat al cantell de la cuina. Ha fet trontollar l’olla bullent del foc I anava a caure-li al damunt, quan jo l’he agafat al vol. Aleshores l’he deixat anar damunt la taula i he trencat la gerra de l’aigua i el vidre s’ha fet miques i ha saltat pels aires i ha anat a parar al seu braç ¡ la pobra està sagnant com una truja en una matança. Li he embenat el canell amb un drap de la cuina i l’he deixada allà abraçada a un armari. Però necessito unes gases d’embenar per a ella i una pomada pels meus dits. És la primera vegada a la vida que veig passar tantes coses en tan poc temps.

**LENNY:** És al·lucinant que, amb el mal que té, sigui capaç de dir tot el que ha dit sense deixar-se ni una sola paraula.

**CLAIRE:** *(A* LENNY*.)* Vés a buscar les gases. Què hi fas aquí aturat com un estaquirot?

*(LENNY va corrents dintre l’habitació d’en* CHARLEY *i tanca la porta.)*

*(ERNI surt.* CHRIS *i* CLAIRE *es miren.)*

*(Se senten les portes d’un cotxe que es tanquen.)*

**CHRIS:** Ja han aparcat. No vull saber qui és ni m’importa. Per què no hi vas tu a mirar?

**CLAIRE:** Com si estiguéssim a punt de rebre una bona notícia, d’acord? *(Va cap a la finestra i mira.)* Són en Glenn i la Cassie.

**CHRIS:** En Glenn i la Cassie Cooper? Junts?

**CLAIRE:** Almenys així és com van caminant.

**CHRIS:** He sentit dir que tenen problemes.

**CLAIRE:** Caminant, no. *(S’aparta de la finestra.)*

**CHRIS:** Ai, mare de déu! Sabies que en Glenn acaba de presentar-se com a senador per l’estat de Poughkeepsie?

**CLAIRE:** I què?

**CHRIS:** EI que més li convé en aquest moment és entrar en aquesta casa i veure’s implicat en un intent de suïcidi encobert. Ja pot dir-li adéu a la seva carrera.

**CLAIRE:** Potser a en Ken se li acut alguna solució abans que truquin al timbre.

*(Sona el timbre de la porta.)*

**CLAIRE:** Bé, serà una campanya electoral un pèl dura.

**CHRIS:** Escolta, he d’anar al lavabo. Obre tu la porta, jo torno de seguida. *(Va cap al lavabo de convidats.)*

**CLAIRE:** Ah, no, un moment! Em toca a mi, jo encara no hi he anat des que he arribat.

**CHRIS:** Saps què et dic?: a la merda la porta! Que l’obri algú altre! Au, som-hi.

*(Entren* TOTES DUES *al lavabo de convidats i tanquen la porta darrere seu.)*

*(El timbre de la porta toma a sonar.* LENNY *surt de l’habitació de convidats.)*

**LENNY:** No hi ha ningú que pugui obrir la porta?… Chris?… Claire?…

**KEN:** *(Traient el cap per la porta de l’habitació de convidats.)* Que em crida algú?

**LENNY:** No, Ken. Torna’t a posar la tovallola a les orelles. *(Cridant cap a baix histèricament.)* Claire?… Chris?… On us heu ficat?… Hòstia! M’estic començant a trobar pitjor que el meu cotxe. *(Torna a entrar dintre l’habitació de convidats i tanca la porta.)*

*(La porta del menjador s’obre i apareix* ERNIE *amb els dits de totes dues mans embolicats en tovalloletes de paper. Porta un davantal. Crida.)*

**ERNIE:** Lenny? Que ja les tens, les gases per embenar?

*(Torna a sonar el timbre.)*

**ERNIE:** Que no pensa obrir ningú?… *(Va cap a la porta i intenta d’obrir-la amb els dits tot cremats. Finalment ho aconsegueix.)*

*(*GLENN *i* CASSIE COOPER*, una parella molt atractiva, són darrere la porta amb vestits de nit.* GLENN *porta un regal de Ralph Lauren. És molt visible l’enorme tensió que hi ha entre ells.)*

**ERNIE:** *(Somrient.)* Hola.

**GLENN:** Bona nit.

*(Entren i miren per tota la casa.* ERNIE *tanca la porta com pot, amb el peu.)*

**ERNIE:** Bona nit. No sé pas on són, tots els altres.

**CASSIE:** Què vol dir?, que som els primers?

**ERNIE:** No. Ja ha arribat tothom. Però s’han… dispersat una mica, com si diguéssim.

**GLENN:** Em pot posar alguna cosa per beure, sisplau? Un whisky doble, tot sol.

**CASSIE:** *(Sense mirar l’*ERNIE*.)* Jo, un Perrier amb llima, sense gel.

**ERNIE:** I tant. Ara mateix. Em sembla que no ens coneixem. Sóc l’Ernie Cusack.

**GLENN:** *(Fred, amb un gest de cap.)* Hola, Ernie.

**ERNIE:** M’encantaria quedar-me una estona amb vostès per fer-la petar una mica, oi?, però és que la meva dona no para de rajar sang a la cuina.

**GLENN:** La seva dona?

**ERNIE:** La Cookie. S’ha trencat la gerra de vidre de l’aigua i s’ha tallat el braç. Jo m’he cremat els dits.

**GLENN:** Quina desgràcia.

**ERNIE:** No és greu, no pateixin. El sopar estarà enllestit de seguida. Molt de gust de conèixer'ls. *(Torna a la cuina.)*

**GLENN:** Que estrany que ja no tinguin la cuinera xinesa…

**CASSIE:** Estic bé?

**GLENN:** Sí. Molt.

**CASSIE:** Em sento com un drap brut.

**GLENN:** No, dona. Estàs preciosa.

**CASSIE:** Aquest pentinat no em queda bé, oi? Ja m’he fixat com em miraves els cabells al cotxe.

**GLENN:** No te’ls he mirat.

**CASSIE:** Ah, no? I què miraves, doncs?

**GLENN:** Em penso que la carretera.

**CASSIE:** No m’equivoco mai quan sé que no suportes la roba que porto.

**GLENN:** M’encanta aquest vestit. Sempre m’ha agradat.

**CASSIE:** Aquesta és la primera vegada que me’l poso.

**GLENN:** Sempre m’ha agradat el teu estil a l’hora de vestir-te, volia dir.

**CASSIE:** Ets tan difícil de complaure! No puc més!

**GLENN:** Però què he dit?

**CASSIE:** Si és el que *no* dius el que realment em posa histèrica.

**GLENN:** El que *no* dic?… Però, com et puc posar histèrica si no et dic res?

**CASSIE:** No ho sé. Per les mirades que em fas.

**GLENN:** Jo no t’he fet cap mirada.

**CASSIE:** Quin horror, quina conversa més superficial. És increïble, la quantitat de bajanades que he arribat a dir. Semblem una parella d’aquelles dels collons dels culebrons de merda de la tele.

**GLENN:** Ah, ja ha arribat l’hora d’apujar el to?

**CASSIE:** No, senyor Perfecte, no pateixis. No ha arribat l’hora d’apujar el to. No estic disposada a rebre ganyotes, arrufades, badalls, emprenyaments, ni burles. Déu me’n guard, d’haver-te d’ensenyar les meves debilitats humanes, podria despertar-me demà amb els papers del divorci a la mà.

**GLENN:** Però què t’ha agafat últimament amb això del divorci? A què treu cap aquesta mania? A vegades no et miro perquè em fa por que pensis que no t’agrada la manera com et miro.

**CASSIE:** No sé què cony vols de mi, Glenn. De debò que no ho sé.

**GLENN:** No vull *res* de tu. Vull dir que m’agradaria que estiguéssim de la manera que estàvem abans d’estar de la manera que estem.

**CASSIE:** Oh, a vegades em fas venir febre… Vull tornar a casa.

**GLENN:** Tornar a casa? Si acabem d’arribar. Encara no hem vist ningú.

**CASSIE:** No crec que pugui aguantar així tota la nit. Ho sap tothom, com ens va. Són els teus amics. Merda, i tu esperes de mi que em comporti com si no passés res.

**GLENN:** Si no passa res. De què estàs parlant?

**CASSIE:** Ja n’hi ha prou de mentides, cabró de merda. Tota la puta ciutat aquesta dels collons sap que tens un rotllo amb aquell tros de carn sense cervell de… putarranca barata i cutre!

**GLENN:** Vols baixar la veu? No hi ha res. Ho estàs exagerant tot de mala manera. Amb prou feines la conec, aquesta dona. És del Comitè de Recaptació de Fons per al Partit Demòcrata. Només he xerrat amb ella i amb el seu marit en un parell de còctels, per l’amor de déu.

**CASSIE:** Et penses que sóc imbècil?

**GLENN:** No.

**CASSIE:** Et penses que sóc cega?

**GLENN:** No.

**CASSIE:** Et penses que no sé què hi ha entre vosaltres?

**GLENN:** Sí, perquè no ho saps.

**CASSIE:** Ara et diré una cosa, Glenn. M’estàs escoltant?

**GLENN:** Si tinc les orelles dretes com un gos de caça, que no ho veus?

**CASSIE:** Ara fa un any que sé que tens el rotllo aquest amb la Carole Newman.

**GLENN:** Que al·lucinant, oi?, perquè me la van presentar fa quatre mesos. Ara et prego que em facis el favor de parlar més baix. El majordom ho deu estar sentint tot.

**CASSIE:** Et penses que em preocupa un majordom i una criada que raja sang? Si ho saben tots els meus amics que t’has embolicat amb un putot, què coi m’importa que ho sàpiguen els criats?

**GLENN:** No sé què t’ha agafat, Cassie. És per culpa de les meves ambicions polítiques? És per això que estàs tan malament? Et sents desplaçada d’alguna manera perquè em presento com a candidat al Senat?

**CASSIE:** Ah, és clar, ara sóc jo la dolenta, oi? Sóc l’harpia, la bruixa, l’esposa malvada que t’amarga l’existència. Doncs escolta’m bé, senyor senador *d’Estat* no et pensis que sóc l’única que sap què està passant. Tothom en va ple, reietó. Creu-me.

**GLENN:** Què vols dir? No deus haver dit res a ningú, no?

**CASSIE:** Ah, això et preocupa? La teva reputació? La teva carrera? El teu lloc d’honor en la Història d’Amèrica? Saps quin serà el teu lloc en la Història d’Amèrica?… Un segell commemoratiu de tu i del teu putot juntets a l’habitació d’un motel.

**GLENN:** Estàs massa histèrica aquesta nit, Cassie. Desvarieges. Ja has tornat a grapejar el teu pedrot de cristall de quars, oi que sí? Et vaig dir que llencessis aquest coi de pedrotes d’una vegada. Són perilloses. Són com cocaïna petrificada.

*(*CASSIE *busca alguna cosa dins la seva bossa de mà.)*

**GLENN:** …No el treguis, Cassie. No comencis a grapejar el teu quars a la festa. Et fa tornar boja.

*(*CASSIE *treu el quars.* GLENN *intenta d’agafar-li.)*

**GLENN:** Treu-lo d’aquí. Que no ho vegin els meus amics, això que fas.

**CASSIE:** Molt bé. Doncs que no ho vegin els *meus* amics, això que fas *tu.*

*(La porta de l’habitació de convidats s’obre. Apareix* LENNY *i s’arrepenja a la barana del replà.)*

**LENNY:** Glenn! Cassie! Mira!, m’ho he pensat, que éreu vosaltres. Com va la cosa?

**KEN:** *(Des de dintre de l’habitació.)* Molt millor, gràcies!

**LENNY:** No anava per tu, Ken. Són en Glenn i la Cassie.

**GLENN:** *(Amb un somriure d’orella a orella.)* Estem molt bé. Perfecte. Hola, Len… Cassie, aquest és en Len… Cassie.

**CASSIE:** *(Fent un gest ràpid amb el cap.)* Leonard.

**LENNY:** No és un caramel! de gel, això que té la Cassie?

**GLENN:** No, és una pedra de cristall de quars.

**LENNY:** Ah. On són la Chris i la Claire?

**KEN:** *(Des de l’habitació de convidats.)* Que ha vingut algú?

**LENNY:** *(Empipat, a* KEN*.)* EN GLENN I LA CASSIE!! JA T’HO HE DIT! *(A* GLENN*.)* És en Ken. Se li han tapat les orelles. Un cop d’aire…Qui us ha obert la porta?

**GLENN:** El majordom.

**LENNY:** El majordom? És aquí, el majordom?

**GLENN:** Ens està preparant la beguda.

**LENNY:** Que estava sol?

**GLENN:** No, amb la cuinera.

**LENNY:** Amb la Mai Li? Oh, que bé. Quina sort que han tomat. Hem estat molta estona sense cap criat que ens donés un cop de mà.

**GLENN:** Ah, sí? On són en Charley i la Myra?

**LENNY:** En Charley i la Myra? Doncs si no m’equivoco, són a la seva habitació.*(A* GLENN*.)* Disculpeu-me, nois. He d’anar a buscar un parell de gases per embenar. *(Fa uns copets a la porta de l’habitació de* CHARLEY*.)* Charley? Myra? Que us fa res que entri una estona? *(Imitant la veu de Myra.)* No, i ara, entra, entra! *(Es fica dins l’habitació de* CHARLEY *i tanca la porta.)*

*(S’obre la porta de l’habitació de convidats i apareix* KEN*.)*

**KEN:** Lenny?… Lenny, on t’has ficat?

**GLENN:** Ken? Hola. Som en Glenn i la Cassie.

**KEN:** Lenny? Ets tu? *(Mira a baix.)* Qui hi ha, aquí baix? Glenn? Que ets en Glenn?

**GLENN:** Sí, i la Cassie. Ja ens han dit que has agafat un cop d’aire.

**KEN:** Que semblo un captaire? Home… és que aquests últims dies no he dormit gaire bé, saps?… Hola, Cassie. Ja ho saben, els altres, que sou aquí?

**GLENN:** Sí. Acabem de veure en Lenny.

**KEN:** Per cert, què heu vist en Lenny?

**GLENN:** Sí. Ha entrat a l’habitació d’en Charley.

**KEN:** Ho sento. No hi sento. És que m’ha explotat la tapa de la bomba d’aigua a un pam de les orelles.

**GLENN:** I ara, però, què dius?!

**KEN:** Que m’ha explotat la tapa de la bomba d’aigua a un pam de les orelles!

**GLENN:** Sí, sí, ja t’he sentit.

**KEN:** Ho sento. No et sento. Ningú no us ha ofert cap beguda?

**GLENN:** Sí, el majordom.

**KEN:** Perdoneu, eh, és que tots els criats són fora. Se n’han anat cap allà a l’Orient o alguna cosa així.

**CASSIE:** *(A* GLENN*.)* Ei, tu, que aquest no està bé del terrat.

**KEN:** Sí, un cafè sol ben carregat, per a mi també, gràcies. Però abans vaig a veure si en Lenny és a l’habitació d’en Charley. De seguida baixarem tots plegats. *(Truca a l’habitació d’en* CHARLEY*.)* Myra? Et molesta si entro?

**LENNY:** *(Fent de* MYRA*, des de dintre.)* No, i ara, estimat. Entra, entra.

*(*KEN *entra a l’habitació d’en* CHARLEY*.)*

**CASSIE:** Ara vinc.

**GLENN:** On vas?

**CASSIE:** A esbandir el meu quars. *(Comença a caminar cap al lavabo de convidats.)* …Suposo que aprofitaràs per fer una trucadeta *ràpida* així que foti el camp, oi? *(Intenta d’obrir la porta del lavabo de convidats, però està bloquejada.)* Que hi ha algú, aquí dintre?

**CHRIS:** *(Des de dintre.)* Qui hi ha?

**CASSIE:** La Cassie. Qui és?

**CHRIS:** *(Des de dintre.)* Sóc la Chris… Un segon, Cass, ara surto. *(Se sent el soroll de la cisterna.* CHRIS *surt del lavabo i tanca la porta.)* No he sentit el timbre de la porta. Si no, us hauria obert jo. Hola, Glenn. *(Va cap a ell i li fa un petó. Ja comença a estar una mica més contenta del compte pels vodkas que s’ha pres.)*

**GLENN:** Hola. Escolta, que passa alguna cosa, aquí?

**CHRIS:** No ho sé ben bé… A veure, qui heu vist?

**GLENN:** Bé, en Lenny i en Ken fa no res. I el majordom i la Mai Li.

**CHRIS:** Heu vist la Mai Li i el majordom? Ai, la mare, dec haver estat una pila d’hores allà dintre!

**CASSIE:** Has acabat del lavabo?

**CHRIS:** Jo? Ui, sí, només faltaria.

**CASSIE:** *(Intenta d’obrir la porta, però torna a estar bloquejada.)* L’has deixat tancada per dintre.

**CLAIRE:** *(Des de dintre.)* Qui hi ha?

**CASSIE:** La Cassie. Però, qui és?

**CLAIRE:** *(Des de dintre.)* Sóc la Claire. Un segon, Cass, ara surto. *(Se sent la cisterna. S’obre la porta i apareix* CLAIRE*.)* Hola, Cass. Hola, Glenn. Oh, però que macos que esteu… On són els nois?

**GLENN:** Bé, en Lenny i en Ken són a dalt amb en Charley i la Myra. La Myra semblava una mica nerviosa, per la veu que feia.

**CLAIRE:** Has parlat amb la Myra?

**GLENN:** No. L’he sentit que parlava amb en Ken i amb en Len.

**CLAIRE:** M’encantaria haver gravat la conversa aquesta i tenir-ne una còpia.

**CASSIE:** Sabeu si hi ha algú més al lavabo?, perquè jo hi haig d’anar. *(Mira a dintre, després hi entra i tanca la porta darrere seu.)*

**CHRIS:** *(A* CLAIRE*.)* La Mai Li i el majordom són aquí.

**CLAIRE:** No fotis. On són l’Ernie i la Cookie?

**GLENN:** Bé, l’Ernie l’acabo de conèixer. És ell el majordom, oi?

**CHRIS:** Ah. No. Ja. Bé, una menys.

**GLENN:** Així que fa poc que han tomat de l’Orient?

**CHRIS:** Em fa l’efecte que sí. Oh, sí que estàs ben informat.

**GLENN:** Per què tothom és a dalt, a l’habitació d’en Charley?

**CHRIS:** Ah, per res. És que fan una cosa a la tele que no es volien perdre.

**CLAIRE:** Sí. Ei, molt bona, Chris, molt bona.

*(La porta de l’habitació d’en* CHARLEY *s’obre, i apareix* LENNY*.)*

**LENNY:** *(Jovial.)* Bé, això ja comença a assemblar-se a una festa!

**GLENN:** Què esteu mirant tots plegats allà dalt?

**LENNY:** Mirant? On?

**GLENN:** A la tele.

**CHRIS:** *(A* LENNY*.)* La cosa aquesta que esteu mirant amb en Ken i amb en Charley i la Myra.

**LENNY:** Ah. AH! La cosa aquesta. El programa aquest. És un documental especial de la NBC sobre en dallonsis, en… ai, com se diu, aquest, ara, que no em surt?

**CLAIRE:** …En Hitler.

**LENNY:** Sí. La cosa aquesta d’en Hitler. *(Baixa les escales, fulminant la* CLAIRE *amb la mirada.)*

**GLENN:** En el seu desè aniversari de bodes us poseu a mirar un documenta! d’en Hitler?

**LENNY:** D’en Hitler quan era petit. Un tractament del tema radicalment nou.

**ERNIE:** *(Apareixent per la porta del menjador. Porta dues begudes.)* El sopar estarà llest de seguida. *(A* GLENN*.)* Un whisky doble, tot sol.

**GLENN:** Ah, gràcies.

**ERNIE:** Lenny, ja has agafat les gases d’embenar?

**LENNY:** Les gases? Ah, sí. Ja les tinc. Les he deixades sobre el Hitler… Sobre la tele. Ara torno. *(Puja corrents escales amunt, entra a l’habitació d’en* CHARLEY *i tanca la porta.)*

**GLENN:** Escolta, perdona, t’he confós amb el majordom.

**ERNIE:** Ja m’ho temia. No, sóc psicoanalista.

**GLENN:** Oh, quina vergonya. Sóc en Glenn… Què tal, la teva dona?Potser l’hauria de veure un metge. En Charley en té un a deu minuts d’aquí, el doctor Duddley.

**CHRIS:** Ah. Ja li hem trucat. Està molt enfeinat, no pot venir.

**ERNIE:** Li heu trucat pel braç de la Cookie?

**CLAIRE:** No, pel coll d’en Lenny.

**GLENN:** El coll d’en Lenny?

**CHRIS:** I quan ens va trucar ell, també li vam comentar això de les orelles d’en Ken.

**ERNIE:** *(A* GLENN*.)* És increïble, eh? Per un pot d’escuma d’afaitar que li ha explotat a la cara.

**GLENN:** Que no era la tapa de la bomba d’aigua?

**CLAIRE:** Sí senyor. Resulta que la pressió de dintre la bomba era tan bèstia que va fer explotar el pot d’escuma d’afaitar.

**ERNIE:** *(A* GLENN*.)* Doncs jo no ho he sentit.

**LENNY:** *(Apareixent de l’habitació d’en* CHARLEY *amb les benes. Baixa les escales a tota velocitat.)* Ja les tinc. Ja les tinc.

**GLENN:** Trobo que hi ha una certa excitació en l’ambient.

**CLAIRE:** *(A* LENNY*.)* A veure si endevines qui és el metge d’en Glenn?

**ERNIE:** Un moment! Ets en Glenn Cooper! De Poughkeepsie. T’acabes de presentar com a senador de l’Estat.

**GLENN:** Doncs sí.

**ERNIE:** Tinc un amic íntim que el coneix molt.

**GLENN:** Ah, sí? Com se diu?

**ERNIE:** Harold Green.

**LENNY:** Harold Green! *(A en* LENNY *li cauen totes les gases.)*

**CLAIRE:** Harold Green?

**GLENN:** I tant que el conec, en Harold Green. Vam estudiar plegats a la Universitat de Pennsylvania. Fa bastants anys que no el veig.

*(La porta d’en* CHARLEY *s’obre i apareix en* KEN*.)*

**KEN:** Que vingui algú! Sisplau! Necessito alguna cosa per beure, m’ho porteu ja d’una vegada?

**GLENN:** Què tal va la sordesa, Ken?

**KEN:** *(Baixant les escales.)* Sí, una cervesa m’està bé, gràcies.

**GLENN:** Potser en Charley té algunes gotes per les orelles. *(A* LENNY*.)* No has vist cap pot de gotes per les orelles a la farmaciola quan hi has agafat les gases?

**LENNY:** No, no hi he pensat.

**GLENN:** Ja hi pujo jo i miraré si en trobo.

*(Comença a pujar les escales.* LENNY *i* KEN *li barren el pas.)*

**LENNY:** No. Ara me’n recordo. Ho he mirat. No n’hi havia. No me’n recordava que ho havia mirat.

*(Sona el telèfon.)*

**LENNY:** *(Al telèfon.)* Sí?… Qui?… Perdoni, operadora, no se sent gaire bé… Ah, sí. Sí. *(Als altres.)* Són en Harry i la Joan des de Veneçuela. Demanen per en Charley i la Myra.

**CLAIRE:** Aquesta sí que no me la perdo.

**GLENN:** La Joan? Si és la cosina de la Cassie! Espera, que vaig a buscar-la. Segur que la Cassie hi vol parlar. *(Truca a la porta del lavabo.)* Cassie?

**LENNY:** *(Al telèfon.)* Ah, hola, Joannie. Sóc en Lenny. Com estàs?… Sí, sí, ha vingut tothom… Ui, sí, ens ho estem passant la mar de bé…

**GLENN:** Cassie?

**LENNY:** *(Al telèfon.)* En Charley i la Myra? Oh, i tant, que hi són. Què et pensaves? *(Riu i fa gestos a la* CLAIRE *i a la* CHRIS *perquè riguin, també.)* Sí, ara mateix. Espera un segon. *(Tapant l’auricular.)* Claire! Posa-t’hi.

**CLAIRE:** Jo? Si ha demanat per en Charley i la Myra.

**LENNY:** *Vols fer el favor de posar-t’hi! (Passa enèrgicament el telèfon a la* CLAIRE*.)*

**CLAIRE:** *(Al telèfon.)* Joan? Oh, però quina sorpresa! No, no, sóc !a Claire… Ui, sí, una festa brutal… La Myra? Oh, està estupenda, si la veiessis… S’ha posat un kimono vermell moníssim. Sí, un regal que li ha enviat la mare de la Mai Li… Espera, que te la passo. No pengis. *(Tapant l’auricular, a* CHRIS*.)* Vine aquí. Ara et toca a tu.

**GLENN:** *(Picant a la porta del lavabo.)* Cassie? Són la Joan i en Harry. Que no hi vols parlar?

**CHRIS:** *(Al telèfon.)* Joan? Hola, maca, carinyo. Què, per Veneçuela?… No, no, sóc la Chris. Què dius, que els has enviat un regal? Un gerro de cristall de Bohèmia? Ah, coi, doncs em sembla que s’ha trencat. Espera, que ara t’ho explica la Myra.

**GLENN:** *(Picant encara a la porta.)* Cassie, que no et trobes bé?

**CHRIS:** A qui li toca, ara?

**CLAIRE:** A en Ken. En Ken no hi ha parlat, encara.

*(*ERNIE *i* COOKIE *apareixen per la cuina.* COOKIE *porta una olla bullent,* ERNIE*, dues ampolles de vi.)*

**COOKIE:** Dong dong dong, a sopar tothom!

*(La porta del lavabo s’obre i apareix* CASSIE *en estat de xoc.)*

**CASSIE:** Qui ha estat? Qui ha donat aquests cops a la porta?

**GLENN:** Jo. La teva cosina Joan està trucant des de Veneçuela.

**CASSIE:** M’ha sortit el cor per la boca de l’ensurt! I m’ha caigut el quars a dintre el vàter! UN QUARS QUE TÉ DOS MILIONS D’ANYS!

**CHRIS:** Jo ja no puc més. *(Posa violentament l’auricular a la mà de* KEN*.)* Au, té. Total, estàs com una tàpia.

*(*KEN *agafa el telèfon, atabalat. Quan* CHRIS *se n’allunya, ensopega amb el cable del telèfon i cau bocaterrosa a terra, amb tots els morros.)*

**CASSIE:** *(A* GLENN*.)* Imbècil!

**KEN:** *(Al telèfon.)* Sí, digui?… Digui?

**ERNIE:** *(Començant a pujar les escales.)* Vaig a avisar en Charley i la Myra.

**LENNY:** *(Es precipita a les escales i barra el pas a l’*ERNIE*.)* Nooo!

***Teló***

**Acte Segon**

***Situació Escènica***

Una hora més tard.

Hi ha plats de menjar buits arreu. Ampolles buides de vi i de xampany escampades pertot arreu.

Tot està silenciós. Molt silenciós.

***Comença***

*L’únic so prové d’en* KEN*, que menja. Està assegut en una butaca acabant de sopar. Tots els* ALTRES *ja han acabat.* GLENN *i* CLAIRE *seuen al sofà.* LENNY *s’està al sofà petit, bevent vi.* COOKIE *seu en una cadira a prop de* KEN*, prenent cafè.* CASSIE *s’està dreta al replà, aferrant-se a la barana amb les mans i deixant anar profunds sospirs.* ERNIE *i* CHRIS *seuen a les escales.* CHRIS *s’està fumant una cigarreta, com si fos l’última de la seva vida, i* ERNIE *fuma en pipa.*

*Ningú no diu res.* TOTHOM *està profundament submergit en els seus pensaments. Cap d’ells no mira cap dels altres.*

*El silenci continua.*

*La forquilla de* KEN *fa esgarrinxades en el plat mentre escura les últimes restes de menjar. Sobtadament, alça la vista.*

**GLENN:** *(Anant cap a* LENNY*, al sofà petit.)* Encara no me’n sé avenir. Trobo que tota aquesta història és tan difícil de creure.

**LENNY:** Troba que aquesta història és difícil de creure. Perquè hem fet l’impossible per amagar-vos la veritat.

**GLENN:** La Myra se n’ha anat?

**LENNY:** Sí senyor.

**GLENN:** Els criats se n’han anat?

**LENNY:** Sí senyor.

**GLENN:** En Charley s’ha disparat un tret al lòbul de l’orella?

**LENNY:** Sí senyor.

**GLENN:** És ben absurd, tot plegat.

**CLAIRE, CHRIS I LENNY:** Sí senyor!

**ERNIE:** Com pot ser que no me n’hagi adonat? Tothom amunt i avall com bojos, ningú que obria la porta, pots de crema d’afaitar que exploten. Sóc cap de psiquiatria de l’Hospital Bellevue, com m’he pogut creure una història com aquesta? *(A* CHRIS*.)* A tu no se t’ha notat res.

**CHRIS:** Ah, no?, doncs mira, estava tan desesperada per fumar, que he anat a l’habitació d’en Charley, m’he posat un tampó a la boca i he provat d’encendre’l.

**COOKIE:** No tens cap mena d’autocontrol?

**CHRIS:** Oh, i tant, només me n’he fumat la meitat.

*(De cop i volta,* KEN *es posa dret i mira tothom al seu entorn. Respira profundament i tanca amb força els seus punys. Sembla com si estigués a punt d’explotar.)*

**KEN:** Ja no aguanto més… Aquesta pressió és insuportable, m’està matant. Em sap molt de greu, però he de fer-ho. *(A* ERNIE *i a* GLENN*.)* La Myra no hi és! Els criats no hi són! En Charley és allà dalt i s’ha disparat un tret que li ha travessat el lòbul de l’orella! Potser ha estat un intent de suïcidi, o potser no, no ho sé. I ara, ni m’importa. Perquè estic content d’haver-me tret aquest pes de sobre. *(S’asseu a la cadira, sanglotant.)*

**ERNIE:** Tranquil, Ken. Ho sabem. En Lenny ens ho ha explicat.

**KEN:** *(Mirant-lo.)* Ho saps?

**ERNIE:** Sí.

**KEN:** Qui t’ho ha explicat?

**ERNIE:** En Lenny ens ho ha explicat.

**KEN:** En Glenn t’ho ha explicat?

**ERNIE:** No. Lenny. Lenny. EN LENNY ENS HO HA EXPLICAT.

**LENNY:** He suat com un porc fent veure que hi era la Myra. He fet autèntics diàlegs amb ella i tot, allà dalt. He hagut d’imitar la seva veu per si de cas algú escoltava.

**ERNIE:** *(A* CASSIE*.)* I tu, Cassie? Notaves que passava alguna cosa estranya?

**CASSIE:** Sí. Des de fa uns sis mesos aproximadament.

**ERNIE:** Què vols dir? *(A* GLENN*.)* Què vol dir?

**GLENN:** L’heu de perdonar. Encara està molt afectada per la pèrdua del seu quars.

**GLENN:** Això dels quarsos i dels cristalls, si no hi estàs avesat, no ho pots entendre. Es veu que tenen poders especials de debò. Per netejar-los bé, els has de rentar amb aigua de font natural. Els has de protegir de la llum directa del sol. La Cassie els frega acuradament cada nit amb un raspall de dents ben tou i lleugerament humit. Mai no els pots eixugar amb una tovallola. Els has d’acariciar amb una mena de roba flonja i avellutada. Realment són molt delicats.

**CHRIS:** *(A* GLENN*.)* No sé si això la podria ajudar una mica, però al menjador hi ha una enorme làmpada d’aquestes d’aranya de cristall. Vols que l’hi comenti?

**GLENN:** Gràcies, Chris, però em sembla que no cal. Crec que ara val més deixar-la sola.

**CASSIE:** *(Baixant les escales.)* No estic morta, sabeu? Us puc sentir. Potser en Ken no pot, però jo sí. *(Va al lavabo de convidats.)*

**LENNY:** *(A* COOKIE*.)* Amb el braç ferit i tot, Cookie, has fet un sopar per llepar-s’hi els dits. Em trec el barret.

**GLENN:** Molt bé! Molt bé!

**ERNIE:** Bravíssima.

**CHRIS:** Per la millor cuinera!

**TOTHOM:** L’ànec m’ha encantat. L’ànec era deliciós. Era tan cruixent. I la pasta estava especialment bona. Oi que sí? Quants minuts l’has fet bullir exactament?

**KEN:** Ningú pensa… pujar i mirar si en Charley encara és viu? Hi ha un silenci de mort allà dalt, no us sembla?

**ERNIE:** Tens raó. Oh, déu meu, té tota la raó. Tots estàvem tan engrescats menjant i desfogant-nos plegats, que ens hem oblidat completament d’en Charley.

**LENNY:** Molt bé, hi pujo jo i acabem amb tot això d’una vegada.

**GLENN:** Espera, espera. Tots ens trobem en una situació prou delicada. No només el futur d’en Charley, sinó el d’una pila de gent depèn de com resoldrem aquest assumpte.

**CLAIRE:** Et refereixes a tu, bàsicament, oi?

**GLENN:** Bé, doncs no. La Cassie i jo som els últims que hem arribat aquí. Acabem de saber el que ha passat fa un minut. No hi estem gaire involucrats, que diguem.

**COOKIE:** I l’Ernie i jo hem estat cuinant tota l’estona. Ningú no ens ha explicat res. Em sap greu.

**LENNY:** Jo *volia* trucar a la policia. En Ken no m’ha deixat trucar-hi. Claire, volia trucar a la policia, jo?

**CLAIRE:** En Lenny volia trucar a la policia.

**CHRIS:** Així, què voleu dir? Que el responsable de tot és en Ken? Que ha de pagar ell els plats trencats?

**TOTS ELS ALTRES:** Oh, no. No, és clar que no… No dèiem això… Ningú ha dit això… No he sentit que ningú digués això. Ningú no està acusant ningú de res.

**LENNY:** …El que estàvem dient, només, és que si s’ha d’assenyalar algú en concret, el més lògic és que sigui a ell, això és tot.

**CHRIS:** No m’ho puc creure. En Ken una mica més i es queda sord per tota la vida intentant de protegir en Charley i tots els que sou aquí. M’esperava alguna cosa més dels seus amics. Déu meu, quina colla de cagats… Has sentit el que han dit, Ken?

*(La porta del lavabo de convidats s’obre i apareix* CASSIE *amb un braç enlaire recolzat al dentell de la porta. Duu els cabells despentinats, que li tapen un ull. Està extraordinàriament sexy.* TOTHOM *es gira per mirar-la.)*

**GLENN:** Ei, ja la té, el quars!

*(*CASSIE *s’acosta al sofà, s’asseu a un braç, a prop de* LENNY*, pràcticament tirant-se-li al damunt.)*

**CASSIE:** Escolteu, us demano disculpes a tots. Reconec que no m’he portat gaire bé aquesta nit.

*(Somriu mirant en* LENNY *fixament. Ell li torna el somriure i després desvia la mirada.)*

**CASSIE:** No, de debò… i em sap molt de greu. He tingut… bé, ja sabeu, he tingut un mal dia avui, i, bé, aquesta nit, jo no he vingut, no hi sóc.

**LENNY:** Sí, dona. Com en Charley i la Myra.

**CASSIE:** *(A* LENNY*.)* Sí, ai, quina gràcia. Ai, fas molta gràcia, Lenny. A mi mai se m’acut res que tingui gràcia. Com t’ho fas?

**LENNY:** *(Una mica atabalat.)* Bé, no ho sé… jo només… *(Veu que* CLAIRE *l’està fulminant amb la mirada.)* Em deixes aixecar-me i et porto un vas de vi?

**GLENN:** *(Sense mirar-la.)* Molt bé, Cassie, ja n’hi ha prou.

**CASSIE:** Què vols dir, carinyo?

**GLENN:** Ja ho saps, el que vull dir. Pentina’t els cabells i asseu-te a una cadira.

**CASSIE:** *(Somriu a* GLENN*, després a* LENNY*.)* Tu saps de què parla, Len?

**CLAIRE:** Perdoneu-me. Vaig a dalt a buscar la pistola d’en Charley.

**ERNIE:** Cassie. Tots els que som aquí som amics teus. Per què no véns amb mi a la terrassa i fem una xerrada llarga i tranquil·la?

**COOKIE:** *(A* ERNIE*.)* Fes-ho i et quedarà una esquena pitjor que la meva.

**CASSIE:** Oh, per l’amor de déu, ja sé què esteu pensant. És increïble, de debò. Perquè això mateix ens va passar a en Glenn i a mi la setmana passada en una recepció del Comitè de Recaptació de Fons per als Demòcrates. Hi havia una dona estupenda, allà -molt atractiva, molt amable, molt refinada- i com que a vegades em sento tan poca cosa i tan insegura, em vaig pensar que estava lligant amb en Glenn. Es van posar a ballar tan enganxats que semblava que els havien untat amb cola d’impacte.

**GLENN:** Molt bé, Cassie, em penso que ens en anem.

*(Sona l’intèrfon.)*

**LENNY:** *(Anant cap al telèfon.)* Ja l’agafo. *(Despenja l’auricular.)* Sí?… Charley? Et trobes bé? *(Als altres.)* És en Charley.

**KEN:** Sandy? Qui és Sandy?

**GLENN:** *(Escridassant-lo.)* CHARLEY! CHARLEY! NO SANDY!

**LENNY:** *(Al telèfon.)* Sí, Charley, hi som tots… En Len, en Glenn, en Ken, la Claire, la Chris, la Cassie i la Cookie. Sí, Charley, ho entenc. No, és totalment comprensible. Fes el que hagis de fer… Nosaltres serem aquí. *(Penja.)* Necessita temps, diu que vol pensar.

**KEN:** Que es vol penjar? Socors, oh, déu meu, aturem-lo!

**GLENN:** *(Cridant directament a l’orella d’en* KEN*.)* PENSAR! PENSAR! NO PENJAR!

**KEN:** Ah! Ai, déu! Ai, la mare!

**CHRIS:** Què? Què passa?

**KEN:** Les orelles m’han fet flop! Se m’acaben de destapar! Oh, quin soroll que hi ha aquí, si sembla el metro.

**ERNIE:** Impressionant, de debò, però jo estic tenint el primer mal de cap de tota la meva vida.

**KEN:** Fins i tot em puc sentir el pols. Va una mica accelerat, però està força bé.

**CASSIE:** *(Somriu de manera sexy a* KEN*.)* Vols que te’l prengui, Ken? Sóc molt bona, jo, fent aquestes coses.

**GLENN:** T’ho adverteixo, Cassie. Acabaràs anant a parar al mateix lloc que el teu quars.

**CASSIE:** No m’amenacis, carinyo, perquè en qualsevol moment puc començar a donar noms i cognoms.

**GLENN:** S’ha acabat! S’ha acabat! Jo m’he de quedar, però a tu et fico dintre un taxi i cap a casa.

**CASSIE:** *(Cridant, histèrica.)* No pateixis! ME’N VAIG CAMINANT.

*(*KEN *sent un fort dolor a les orelles, se les tapa i cau a terra.* CASSIE *surt feta una fúria per la porta d’entrada.)*

**GLENN:** Caminant? Vint-i-dos quilòmetres? Cassie, espera’m. Vols fer el favor d’esperar!! *(Surt corrents darrere* CASSIE*.)*

**CLAIRE:** Em fa molta pena, pobra noia. Sobretot perquè un dia es farà vella i es morirà.

**KEN:** *(Des de la paret de l’esquerre, a prop de la finestra.)* Xxxt! Calleu. Els puc sentir.

**LENNY:** Sentir? Qui?

**KEN:** En Glenn i la Cassie. Són a fora, on hi ha els cotxes aparcats. Us ho juro, els puc sentir parlar.

**ERNIE:** No crec que sigui assumpte teu escoltar-los, Ken.

**LENNY:** Si pot sentir a través de les parets, i tant que sí, que és assumpte seu.

**KEN:** Ella li està parlant d’una dona. Està molt histèrica.

**COOKIE:** *(Mirant per la finestra.)* Ui, sí. Oh, i tant. Oh, quina puntada de peu més bèstia que li acaba de donar a aquell cotxe. De qui és el BMW?

**LENNY:** Oh, no! al costat bo, m’hi jugo el que sigui. Merda!

**CHRIS:** *(Aixecant-se, fent un bot.)* Ara hi caic! És en Glenn Cooper… En Glenn és el paio amb qui la Myra està tenint un rotllo…

**COOKIE:** N’estàs segura?

**CHRIS:** Pensa-hi una mica. La Myra ha estat treballant com una boja en la campanya d’en Glenn. Dues, tres nits per setmana. Molt *tard,* a les nits.

**CLAIRE:** Oh, i tant. En Charley no és imbècil. Lliga caps, posa la Myra entre l’espasa i la paret, ella confessa, en Charley l’engega i la fa fora de casa, diu als criats que se’n vagin i intenta volar-se el cap.

**ERNIE:** Això no ho saps. Són suposicions teves. És molt, molt perillós fer aquesta mena d’afirmacions. Estàs d’acord amb mi, oi, Len?

**LENNY:** No.

**ERNIE:** Per què no?

**LENNY:** Perquè no em dóna la gana.

**ERNIE:** Escolteu, crec que ens hem de treure totes aquestes pardalades del cap. Pujo a l’habitació d’en Charley ara mateix, parlo amb ell i esbrinem el que ha passat realment. *(Comença a pujar les escales.)*

**KEN:** Espera un moment! Alto! Per a en Charley, només la Chris i jo sabem que el tret a l’orella se l’ha disparat ell mateix, sí o no?

*(*COOKIE *s’aixeca i va cap a la finestra.)*

**KEN:** Crec que jo sóc l’únic que hi pot pujar. Li diré a en Charley que hi sou tots, aquí. I ell em preguntarà si ho sabeu tots, el que ha passat.

**ERNIE:** I tu li diràs: “no”.

**KEN:** Li diré: “no”. Aleshores en Charley em preguntarà, bé, si jo no sóc a baix, i la Myra no és a baix, i els criats no són a baix, què els hi has explicat?

**COOKIE:** *(Mirant per la finestra.)* La Cassie en farà una de grossa. Uuuuuuix!

**LENNY:** Uix? Què vol dir uix? Ha vomitat sobre el meu cotxe?

**COOKIE:** Ha donat una bufetada a en Glenn. Li surt sang del nas.

**CLAIRE:** Avisa’m quan ell s’hi torni i la bufetegi a ella. No m’ho vull perdre per res del món.

**KEN:** Voleu fer el favor de callar? No em deixeu sentir el que estic pensant. Què estava dient?

**CHRIS:** *(De pressa.)* Has dit: “crec que jo sóc l’únic que hi pot pujar. Li diré a en Charley que hi sou tots, aquí.” I ell et preguntarà: “ho saben tots, el que ha passat?” L’Ernie ha dit: “i tu li diràs: “no”“. Tu has dit: “li diré “no”. Aleshores en Charley em preguntarà: “bé, si jo no sóc a baix, i la Myra no és a baix…

**KEN:** Moltbémoltbémoltbé!!

**ERNIE:** Ja ho tinc, ja ho tinc. Farem això: en Charley voldrà saber què li ha explicat en Ken. En Ken li explicarà a en Charley que ens ha explicat que a en Charley li han extirpat aquest matí una enorme berruga benigna de l’orella, però que es troba bé. I que de sobte, després, a la tarda, la mare de la Myra s’ha trencat l’os de la pelvis i que la Myra ha hagut de portar-la a l’hospital i s’hi ha de quedar tota la nit.

Els criats, pensant-se que s’havia anul·lat la festa, han deixat el menjar de qualsevol manera i se n’han anat a casa seva. Tot ha passat tan de pressa, que s’han oblidat de trucar-nos. Hem vingut tots, ens hem assabentat del que passava i hem decidit fer el sopar nosaltres mateixos… Ja està.

*(Sona el telèfon.* TOTS *ells el miren. El telèfon torna a sonar.* TOTS *es miren entre ells.)*

**ERNIE:** Calmem-nos tots plegats una mica, i ja està, eh? *(Agafa l’auricular.)* Digui?… Sí?… Sí, sí que hi és… De part de qui, sisplau?… Ja, és clar. Molt bé… Un moment, sisplau. *(Tapant l’auricular.)* És una dona. Demana per a en Glenn.

**CLAIRE:** I què?

**ERNIE:** Sembla la veu de la Myra.

**COOKIE:** Ja té collons la cosa!

**KEN:** El vaig a buscar?

**ERNIE:** Espera un segon. *(Al telèfon.)* Mmm, en Glenn és a fora, acaba de sortir ara mateix. Li puc dir qui li truca?… Ja, és clar. Molt bé… No pengi. *(Tapant el telèfon.)* No ho sé dir. Potser ho és, potser no ho és.

**COOKIE:** Què t’ha dit, ella, quan li has preguntat qui trucava?

**ERNIE:** Ha dit: “sóc una amiga”.

**LENNY:** Com ho ha dit?

**ERNIE:** Ha dit: “sóc una amiga”. De quantes maneres es pot dir?

**LENNY:** Vols que t’ho digui, de quantes maneres? Nerviosa, falsa, sincera, borratxa…

**CHRIS:** Espantada, culpable, mentidera…

**COOKIE:** Grollera, perplexa, maliciosa…

**CLAIRE:** Tètrica, atònita, anònima…

**ERNIE:** QUE NO ESTEM JUGANT AL SCRABBLE, per l’amor de Déu.

**LENNY:** Deixa’m que hi parli jo.

**ERNIE:** No ha demanat per tu.

**LENNY:** Tampoc no ha demanat per tu. Me la conec molt bé, la veu de la Myra. Passa’m el telèfon. *(Li agafa l’auricular a l’*ERNIE*.)* Digui?… No, no sóc jo. Sóc un amic d’en Glenn, en Len… No, en Ken ha anat a buscar en Glenn… Ai, la seva veu em sona, que la conec?… Ja, és clar… Bé, no pengi, sisplau. *(Tapant l’auricular.)* Em penso que no és ella.

**ERNIE:** Això no és cap joc. Ken, vols fer el favor d’anar a buscar en Glenn? *(Agafant-li el telèfon a* LENNY*.)* Hola?… Ara mateix han anat a buscar en Glenn… Hola?… *(Penja.)* Ha penjat. Deu haver sospitat alguna cosa.

**KEN:** Calleu tots! Estic sentint un soroll!

**CLAIRE:** Deu ser el Concorde aterrant a Londres.

**KEN:** És un cotxe que s’acosta a la casa.

*(Fars de cotxe a través de la finestra.)*

**CLAIRE:** Potser és la Myra.

**LENNY:** Potser són en Harry i la Joan que acaben d’arribar de Veneçuela.

*(La porta d’entrada s’obre ràpidament i* GLENN *entra disparat aguantant-se un mocador al nas tot tacat de sang.)*

**GLENN:** Tenim un problema. Oh, déu, i quin problema!

**KEN:** Quin?

**GLENN:** La policia. Està arribant un cotxe de la policia.

**LENNY:** *(Cridant, apuntant* KEN *amb el dit.)* Au, què! Què t’he dit! T’ho he *dit,* que havíem de trucar a la policia! I ara mira què ha passat! Ha vingut la policia!

**LENNY:** Potser ha estat la Cassie. *(A* GLENN*.)* Us heu estat barallant, oi? Saps si ha fet servir el telèfon del meu cotxe?

**GLENN:** Sí, però no per trucar. Per hostiar-me.

**LENNY:** M’ha trencat el telèfon? El meu telèfon nou del meu cotxe nou?

**COOKIE:** *(Mirant per la finestra.)* Estan intentant de parlar amb la Cassie. Ella es nega a abaixar el vidre de la finestra.

**LENNY:** El meu vidre de la meva finestra? Ara me’ls trencaran tots, ho estic veient! Ja em veig tornant a casa amb el cotxe apedaçat.

**ERNIE:** *(A* GLENN*.)* Per què l’has deixada allà tirada a dintre el cotxe? No està en condicions per contestar preguntes de la policia.

**GLENN:** Però sí que està en perfectes condicions per trencar-me el nas… Hòstia, m’he tacat de sang la camisa!

**LENNY:** I tu et presentes com a candidat a senador d’estat? Jo a tu no et deixava ser candidat ni a repartidor de pizzes.

**CHRIS:** Però què cony us agafa, ara? Tinc un nen de sis anys a casa que es comporta millor que nosaltres.

**LENNY:** Collonut! Doncs porta’l ara mateix i que hi parli *ell,* amb la policia.

**KEN:** No et posis nerviós, Len. Ella està fent tot el que pot. És l’única que ha tingut el valor de trucar al doctor Duddley.

**LENNY:** PERÒ SI L’HA TRUCAT TOT DÉU, AL DOCTOR DUDDLEY. SI FINS I TOT SURT A LES PÀGINES GROGUES DE LA XINA!!

**CLAIRE:** Potser ha estat en Duddley qui ha trucat a la policia.

*(Torna a sonar el timbre.* TOTS *es dispersen i es deixen caure a terra.)*

**KEN:** Els hem de deixar entrar.

**LENNY:** Molt bé. Claire, obre la porta.

**CLAIRE:** No puc, jo m’encarrego de la música.

**GLENN:** La música! És clar!

**CHRIS:** És clar, què?

**GLENN:** Havíem posat música. Estàvem ballant. No hem pogut sentir cap tret. Claire, posa música.

*(*CLAIRE *va cap a l’aparell de música.)*

**KEN:** *(A* CLAIRE*.)* ESPERA!! No et moguis. Encara falta una cosa per fer.

**CLAIRE:** Quina?

**KEN:** Algú ha de fer de Charley. Per si de cas.

**LENNY:** Per si de cas, què?

**KEN:** Per si de cas la policia vol parlar amb en Charley.

**ERNIE:** En Ken té raó. En Charley no està en condicions d’explicar-los realment tota la historia.

**LENNY:** I tant que no. Perquè ningú no *ha sentit* encara la historia de debò.

**KEN:** Exacte. Però sigui quina sigui la que senti la policia, ens hem d’assegurar que sigui una història que no ens posi en cap compromís.

**GLENN:** Hi estic d’acord. En Ken té tota la raó. *(Als homes.)* Ei, nanos, un de vosaltres tres ha de fer de Charley.

**LENNY:** No sabia que *tu* fossis a França.

**GLENN:** A veure, siguem sincers. Jo en cap moment no he sentit cap tret.

**LENNY:** *(Cridant a l’orella de* GLENN*.)* Au, té: BANG, BANG, imbècil!

**COOKIE:** No és il·legal fer-se passar per una altra persona que existeixi?

**ERNIE:** Sí, és il·legal, estimada, però no ho és si ho fas bé i no se n’adonen.

**CHRIS:** *(A les* DONES*.)* Encara que no us ho cregueu, actualment estem casades amb aquests tios, eh?

**KEN:** *(Baixant al saló i agafant les regnes.)* Farem una cosa. Ensenyem dos dits de la mà o un sol dit. Si tres ensenyen el mateix i un ensenya diferent, aquest fa de Charley… Preparats?

**KEN:** Molt bé. Som-hi! Una… dues… tres! *(Els* HOMES *ensenyen els dits.)*

**KEN:** Dos… i dos. No val… Tornem-hi. Preparats? Una… dues… tres!

*(Els* HOMES *ensenyen els dits.)*

**KEN:** Una altra vegada igual. No s’hi val… Tornem-hi!

*(Sona el timbre de la porta.)*

**KEN:** Vinga, una… dues… tres!

*(Els* HOMES *ensenyen els dits.)*

**KEN:** Ah-ha! Lenny!

**GLENN:** Puja-hi ara mateix, Lenny. I no baixis fins que no et cridem.

**LENNY:** No, em fa por, i si em torno com en Charley i em passa el mateix? *(Entra a l’habitació d’en* CHARLEY *i tanca la porta.)*

*(El timbre torna a sonar.)*

**KEN:** Bé, i ara, Claire, posa la música.

**ERNIE:** Endavant, nois! Vinga! Cadascú amb la seva parella!

*(S’emparellen.)*

**ERNIE:** Som-hi.

*(*CLAIRE *engega l’aparell de música. És una sorollosa versió de “La Bamba”… Les tres parelles ballen furiosament.*

*Se senten* COPS FORTS *a la porta d’entrada, la qual s’obre violentament tot seguit.*

*Hi ha* DOS POLICIES *al replà. Un d’ells, el* SERGENT WELCH *és un home fort i corpulent. L’altre, la* SERGENT PUDNEY*, és una dona d’uns vint-i-vuit o vint-i-nou anys.*

*Els* POLICIES *encara són a la porta, mirant com ballen les Parelles. Cap d’ells fa veure que veu els* POLICIES*.)*

**WELCH:** Poden apagar la música, sisplau!

*(Cap reacció.)*

**WELCH:** ALGÚ POT FER EL FAVOR D’APAGAR LA MÚSICA AQUESTA SEN…

*(*KEN *treu la música.* TOTS ELLS *fan veure que se sorprenen de veure que la* POLICIA *és dintre la casa.)*

**ERNIE:** *(Indignat.)* Exigeixo una disculpa. Puc preguntar-li què està fent aquí?

**WELCH:** Em sap molt de greu. No era la nostra intenció forçar la porta per entrar.

**ERNIE:** I per què no han trucat abans, doncs?

**WELCH:** Hem trucat. Cinc vegades.

**ERNIE:** *(Acostant-se als policies.)* Cinc vegades? No els hem sentit.

**WELCH:** M’imagino que com que la música estava tan alta, no deuen haver sentit res.

**ERNIE:** Ah, *és clar* La *musica!*

**KEN:** Vet aquí per què no els hem sentit.

**CLAIRE:** I jo que pensava: que estrany que no ens truqui ningú per telèfon. És clar que trucaven, però no el sentíem.

**CHRIS:** Era per això! Per la música!

**COOKIE:** Que estava…

**TOTS:** *…massa alta.*

**ERNIE:** *(Ara, cordial.)* I ara, digui: quin problema hi ha, sergent?

**WELCH:** Bé, es tracta només d’una mena d’investigació de rutina, senyor. Sóc el Sergent Welch. Ella és la sergent Pudney. Es seva la casa, senyor?

**ERNIE:** *Meva?* Ui, no, no. Jo visc a una altra banda. En una altra casa, no en aquesta.

**KEN:** Igual que jo. Jo també visc a una altra banda. Ens podria dir de què es tracta, sergent?

**TOTS:** Sí, de què es tracta? Que passa alguna cosa? Què hi fa la policia, aquí? No entenc què pot haver passat.

**WELCH:** Molt bé, molt bé, tranquil·litzin-se, senyors. Calma. Només els vull fer un parell de preguntes… Puc saber qui és el propietari de la casa?

**KEN:** Ens encantaria dir-li qui és, sergent, de debò, però crec que la norma habitual és informar-nos en primer lloc per què se’ns fan aquestes preguntes.

**WELCH:** Vostè és advocat, oi que sí?

**KEN:** Sí, sóc advocat.

**WELCH:** Bé, com a advocat deu saber que no està obligat a respondre cap pregunta. Tan sols esperava que algú de vostès tingués l’amabilitat de cooperar només una mica per dir-me el nom del propietari de la casa.

*(*TOTS *es miren els uns als altres.)*

**CLAIRE:** Brock. Charley Brock.

**WELCH:** Podria dir-me si el senyor Brock es troba present aquí? *(*TOTS *es miren els uns als altres.)*

**CLAIRE:** No n’estic segura. Chris, saps si en Charley és per aquí?

**CHRIS:** En Charley? Em sembla que ha sortit a passejar el gos.

**WELCH:** Aleshores tomarà aviat?

**COOKIE:** No ho crec. És un Salsitxa. Fan els passets molt curts.

**KEN:** *(Que no vol problemes.)* Hi és. Acaba de tornar, Sergent.

**WELCH:** Molt bé, aleshores puc veure el senyor Brock una estona només?

**KEN:** *(Baixant les escales, prenent la iniciativa.)* Bé, no és un moment gaire oportú, sergent. Com pot veure, estàvem celebrant una festa.

**WELCH:** Sí, ja me n’he adonat, ja. Amb motiu de què?

**KEN:** Del desè aniversari de bodes d’en Charley i de la Myra Brock.

**WELCH:** *(Anant cap a en* KEN*.)* No l’entretindré. Només li robaré un minut.

**KEN:** Bé, doncs malauradament, el senyor Brock està dormint.

**WELCH:** Dormint? En plena festa d’aniversari?

**KEN:** Se sentia una mica deprimit. Ha pres una pastilla per dormir.

**WELCH:** Molt bé, aleshores puc veure la *senyora* Brock?

**KEN:** La senyora Brock no hi és.

**WELCH:** No hi és?

**KEN:** Per això el senyor Brock s’ha deprimit.

**WELCH:** On és ella?

*(*TOTS *es miren els uns als altres.)*

**ERNIE:** …EI seu pare s’ha trencat l’os de la pelvis. Ha hagut de portar-lo a l’hospital. *(*TOTS *el miren amb mirada assassina.)*

**WELCH:** En plena festa d’aniversari? No el podia haver dut a l’hospital algú *altre?*

**CLAIRE:** El seu pare viu a Califòrnia.

**CHRIS:** Tot plegat té a veure amb cosines, i pelvis i berrugues. És una mica complicat d’entendre.

**WELCH:** Tindria l’amabilitat de dir-me qui és el propietari del BMW que està aparcat a la porta?

**CLAIRE:** És el cotxe del meu marit.

**WELCH:** l com es diu ell, sisplau?

**KEN:** No li responguis, Claire, no estàs obligada a fer-ho.

**CLAIRE:** Es diu Len. Leonard Ganz.

**WELCH:** I on és el senyor Ganz, en aquest moment?

**KEN:** *(Com en un tribunal.)* Protesto!

**WELCH:** *(Enutjat.)* Això no és cap tribunal! Jo no sóc cap jutge! Ni porto toga ni tinc cap maça per picar damunt la taula! Només vull saber on és aquest home!

**KEN:** Fins que no ens digui d’una vegada què hi ha vingut a fer aquí, nosaltres no li direm on és el senyor Ganz.

**WELCH:** No sé per quins set sous sempre he de tenir problemes amb el veïnat d’aquest barri… Molt bé… *(Consulta la seva llibreta de notes.)*A un quart de nou del vespre aproximadament, s’ha produït un accident de cotxe a la Dotzena, cantonada Danbury. Un Porsche vermell, acabat de sortir de fàbrica, model 1990, descapotable, amb matrícula de Nova York, s’ha estrellat contra el lateral d’un BMW tot nou, model sedan de quatre portes. Ara ja sabem que no ha estat culpa del BMW perquè el Porsche era un cotxe robat. Robat cap a un quart de nou del vespre directament del magatzem de cotxes. L’home i el Porsche han fugit. Molt bé, i a qui pertany el Porsche acabat de sortir de fàbrica?

**CLAIRE:** l jo què sé?

**WELCH:** Pertany al Tinent d’Alcalde Charles M. Brock. Acabat de comprar avui mateix per la seva dona Myra com a regal. Una sorpresa que ella li volia fer a ell per l’aniversari de bodes.

**CLAIRE:** Això, més que una sorpresa, és una bomba, em fa l’efecte.

**KEN:** Ahhh… Així que ha vingut per investigar això de l’accident de cotxe?

**WELCH:** Sí senyor. Ara, si el senyor Ganz és aquí, m’agradaria parlar amb ell. I si no és aquí, al departament de policia li encantaria saber on és.

**KEN:** Ja entenc… Poden fer el favor de sortir a fora només una estona, sergent?

**WELCH:** Perquè?

**KEN:** La senyora Ganz és clienta meva. M’agradaria fer-li alguna consulta abans que vostè prossegueixi amb l'interrogatori. Pertany als meus drets.

**WELCH:** …Un minut. Això és tot el que li concedeixo.

*(*WELCH *fa un gest a* PUDNEY *i surten tots dos per la porta d’entrada.)*

**KEN:** Molt bé, no tenim gaire temps. Un de nosaltres ha de fer de Lenny.

**ERNIE:** Però què t’empatolles, ara?

**KEN:** Aquest tio no sap res dels trets de pistola. Només vol interrogar en Lenny per això de l’accident. Però en Lenny no pot fer de Lenny perquè necessitem en Lenny perquè faci de Charley per si de cas li vol fer preguntes a en Charley sobre el cotxe nou, i no podem deixar que vegi en Charley perquè en Charley té un forat de bala a l’orella.

**COOKIE:** *(A* CHRIS*.)* I tu l’entens a la vida normal, de cada dia?

**CHRIS:** És que actualment no ens parlem gaire.

**KEN:** Molt bé. Glenn! Ernie! Hem de tornar a triar.

**ERNIE:** Ah, no. Amb mi no hi comptis per tornar a jugar a aquest joc estúpid. *(S’allunya.)*

**KEN:** Ja sé que és un joc estúpid, però l’hem de fer. Necessitem un Lenny.

**CHRIS:** *(Als nois.)* No patiu. Les dones ho farem. Vinga, nenes. El marit de la que perdi serà en Lenny.

**CLAIRE:** Però si en Lenny és el *meu* marit.

**CHRIS:** No, en Lenny és en Charley. Tu jugaràs per en Glenn. Vinga, totes en cercle. *(S’ajunten* TOTES*, igual que els* HOMES*.)* Preparades? Una… dues… tres!

*(Les* DONES *ensenyen els dits, excepte* COOKIE*, que ensenya el puny tancat.)*

**CHRIS:** No!… No, no, no, no! Els dits, Cookie, els dits, obre el puny!

**COOKIE:** És que no vull tornar a perdre les meves arracades!

**CHRIS:** Només un o dos dits! D’acord? Tornem-hi. Una… dues… tres!

*(Les* DONES *ensenyen els dits.)*

**CHRIS:** Ja està! Molt bé! Ah-ha! Sóc jo!… Hòstia!… Ho sento, Ken.

**KEN:** No passa res. Molt bé, sóc en Lenny. Obre la porta, Ernie.

*(*ERNIE *va a la porta d’entrada. La porta s’obre.* WELCH *i* PUDNEY *entren.* WELCH *està malhumorat)*

**WELCH:** Veig que no s’han tornat a posar a ballar. Me n’alegro. Bé, doncs, on és el senyor Leonard Ganz?

**KEN:** En aquesta mateixa habitació, davant seu. Jo sóc en Leonard Ganz.

**WELCH:** *(Mirant-lo de reüll.) Vostè?*

**KEN:** Sí.

**WELCH:** Com és que ha tardat un minut sencer per recordar com se diu?

**KEN:** Mai no et precipitis quan responguis. Facultat de Dret de Harvard.

**WELCH:** Mai no et refiïs d’un home que no sap si hi és o no hi és davant teu. Acadèmia de Policia.

*(Involuntàriament,* CHRIS *agafa* KEN *pel braç, amb la intenció de protegir-lo.* WELCH *ho veu.)*

**WELCH:** Qui és vostè, senyora?

**CHRIS:** La dona. La dona… més amiga de la seva dona. *(Assenyala* CLAIRE*.)* Ella. La dona. La senyora Ganz. *(Deixa anar el braç de* KEN*.)*

**WELCH:** Ha vingut sola, senyora?

**CHRIS:** No. He vingut amb el meu marit, el senyor Ken Gorman.

**WELCH:** On és ell?

**CHRIS:** *(Mirant al voltant.)* Deu haver marxat d’hora a casa.

**WELCH:** Una festa una mica aigualida, no li sembla?

**CHRIS:** Home, ha tingut els seus daltabaixos.

**WELCH:** *(A* KEN*.)* Molt bé, senyor Ganz. Expliqui’ns com ha anat l’accident. Amb tots els pèls i senyals.

**KEN:** …Seria tan amable de sortir a fora una estona més i prou?

**WELCH:** NO EM DÓNA LA GANA DE SORTIR NI A FORA NI ENLLOC NI CAP ESTONA MÉS!!! S’HA ACABAT!! Penso instal·lar-me a viure en aquesta casa fins que no acabi el que hi he vingut a fer, encara que m’hi hagi de mudar amb tota la meva família.

*(Se sent el xiulet del* TRANSMISSOR *que duu la* SERGENT PUDNEY *a la cartutxera.)*

**WELCH:** Què és això?

**PUDNEY:** Aquí 1047, Pudney. Endavant… *(La ràdio li xiula alguna cosa.)* Verificat… Positiu… Fi de la transmissió. *(A* WELCH*.)* Porsche vermell descapotable model 1990 localitzat a la Cinquena, cantonada Market, a Tarrytown. Sospitós detingut. Han dit que ja n’hi ha prou per aquesta nit.

**WELCH:** *(Assenteix.)* Bé, suposo que només ens queda plegar veles i marxar.

**TOTS:** Oh, que bé! Quina meravella! Fantàstic! Que feliç que sóc!

**WELCH:** Em sap greu haver-los molestat, amics.

**TOTS:** Ei, no passa res. Cap problema. És normal, ho entenem.

**WELCH:** Demà haurà de respondre algunes preguntes més, senyor Ganz. No cal que li robem més temps. Gràcies a tots i bona nit, amics.

**TOTS:** De res. Tant de gust! Fins un altre dia, sergent.

*(*GLENN *s’acosta a* WELCH *i li dona la mà.)*

**WELCH:** Estic *convençut* que l’he vist abans en alguna banda. Perdoni que insisteixi, però com se diu, vostè?

**GLENN:** *(Content.)* Glenn. Glenn Cooper.

**WELCH:** Que ha sortit algun cop per la tele?

**GLENN:** Bé, si li he de dir la veritat, sí. Sóc candidat a senador d’estat.

**WELCH:** I tant. Vaig veure l’entrevista que li van fer per la NBC. Però, per què li feia tanta por dir-me com se deia?

**GLENN:** Bé, ja sap… Quan estàs ficat en política, no convé que t’enxampin i se sàpiga que estàs embolicat en aquesta mena de coses.

**WELCH:** Sí, però vostè no hi estava pas implicat, en aquest assumpte. A no ser que hagi estat testimoni de l’accident. Ho ha estat?

**GLENN:** No, no, no. La meva dona i jo hem arribat més tard. No els hem sentit, els trets de pistola.

*(Hi ha un silenci de mort, durant una estona. Els* ALTRES *miren el cel tot buscant ajuda.)*

**WELCH:** …Quins trets de pistola?

**GLENN:** Ehhhhh?

**WELCH:** Dic que quins trets de pistola?

**GLENN:** Els trets de pistola que m’imagino que han disparat quan perseguien el cotxe robat?

**WELCH:** Això ha passat a Tarrytown, que es troba si fa no fa a uns vint quilòmetres d’aquí. O sigui que té un radi d’audició de vint quilòmetres a la rodona, senyor Cooper?

*(El* TRANSMISSOR *de* PUDNEY *toma a emetre xiulets.)*

**PUDNEY:** Aquí 1047, Pudney. Endavant… *(*PUDNEY *escolta.* XIULETS*.)* Entesos… Verificar… Ara mateix. *(Apaga el* TRANSMISSOR*. A* WELCH*.)* Veïns de la zona avisen de dos trets de pistola disparats aproximadament a les vint-i-una hores en el 1257 de Peekskill Road, de Sneden’s Landing. Investigar.

**WELCH:** Al 1257 de Peekskill Road… Vaja, vaja, o sigui que hem rebut una doble trompada, tots plegats, eh?… Algú em pot explicar què és això dels trets de pistola?

**TOTS:** No. La veritat és que no. No hem sentit cap tret de pistola, nosaltres. La música estava tan alta, oi?

**WELCH:** Ningú no els ha sentit, és clar. *(A* GLENN*.)* Qui és aquella dona que està asseguda al capó del BMW?

**GLENN:** La meva dona, la Cassie.

**WELCH:** M’agradaria intercanviar algunes paraules amb la senyora Cooper… Coonie, porta-la aquí.

*(*PUDNEY *surt per la porta d’entrada.)*

**WELCH:** *(Mentre baixa els esglaons.)* Pel que veig tots vostès han gaudit d’un sopar exquisit… M’agradaria parlar amb algú del servei, sisplau.

**KEN:** No hi ha servei.

**WELCH:** Qui ha estat cuinant, doncs?

**COOKIE:** Jo.

**WELCH:** Com se diu?

**COOKIE:** Cookie.

**WELCH:** Vull dir com se diu de veritat.

**COOKIE:** Em dic *així* de veritat. Tinc dues germanes més que es diuen Candy i Taffy. Ho juro per déu.

**WELCH:** *(Mira en* KEN*.)* És sang la taca de la seva camisa, Len?

**KEN:** Sang? Ah, sí. M’he fet una ferida amb la forquilla quan sopava.

**WELCH:** *(Fa que sí amb el cap, incrèdul; mira en* GLENN*.)* És sang la taca de la seva camisa, Glenn?

**GLENN:** Ah, sí. Em dec haver arrambat massa a en Len… quan ballàvem.

*(S’obre la porta d’entrada, i entra* CASSIE *amb* PUDNEY*.* CASSIE *continua fent morros. Duu l’espatlla de la jaqueta estripada i se li veu la musclera, que li penja.)*

**WELCH:** Es troba bé, senyora Cooper?

**CASSIE:** Encara no vull presentar càrrecs. No tinc pressa. Ja se n’encarregarà el meu advocat.

**GLENN:** Ha estat un accident. Li ha caigut l’encenedor elèctric del cotxe al seient de pell, i jo l’he aferrada a ella per les espatlles de la jaqueta per treure-la del cotxe.

**WELCH:** *(A* GLENN*.)* I com se l’ha feta, aquesta castanya tan lletja que té al nas?

**GLENN:** La meva dona ha anat a penjar el telèfon del cotxe en la foscor i jo havia abaixat el cap una mica massa.

**WELCH:** Caram, caram. Quina gràcia que fa aquest cas, eh? Sembla ben bé uns dibuixos animats, oi que sí?

**COOKIE:** *(Cridant de dolor, mentre intenta asseure’s.)* Ahhhh!

**WELCH:** Vostè també ha pres mal, senyora?

**COOKIE:** Oh, tinc fiblades, espasmes crònics a l’esquena. Em fa un mal horrible quan m’assec, quan m’aixeco o quan camino.

**WELCH:** I vostè tampoc no deu haver sentit els trets de pistola, suposo, oi?

**COOKIE:** No. Jo estava ballant.

*(*WELCH *la mira incrèdul.)*

**COOKIE:** És que ballar em va molt bé per l’esquena.

**WELCH:** Quan penso que gairebé ja havíem sortit per la porta, aquesta i jo! *(A* CHRIS*.)* Senyora Gorman?

**CHRIS:** És a mi? *(Mira al voltant.)* Sí. Senyora Gorman. Jo mateixa.

**WELCH:** I a què es dedica?

**CHRIS:** Bé, he estat ajudant una mica amb les begudes i tot això.

**WELCH:** Que quina feina fa!

**CHRIS:** Ah, cap… Bé, cap, no. Soc xorissa… jurista!… i sóc mare. Tinc dos nens… Un home… No, un nen… Ho sento. Estic molt nerviosa.

**WELCH:** Vostè i tota la resta, senyora. Els vull dir una cosa que està completament al marge de les meves competències en matèria policial. No em crec ni una remaleïda paraula de totes les que s’han dit en aquesta habitació. Sé que en aquesta casa s’han disparat trets de pistola. Sé que tots vostès *un per un* estan amagant alguna cosa. Un home es fa una trompada al nas, un altre es clava una forquilla, a un altre li deixen el BMW fet un bunyol, l’amo de la casa treu a passejar el seu gos camacurt i després se’n va a dormir, la mestressa ha anat a portar el seu pare a un hospital de Califòrnia perquè s’ha trencat l’os de la pelvis, i ningú no ha sentit dos trets de pistola perquè estaven ballant, incloent-hi una dona que es diu Cookie i que ha estat cuinant tota la nit, però que no pot ni aixecar-se ni caminar! Senyores i senyors, prenguin-li el número a algú altre. Jo sóc un policia de veritat, de carn i ossos, entesos? No l’inspector de dibuixos animats de la Pantera Rosa, queda clar?… Bé, ara vull sentir respostes *reals,* respostes intel·ligents, respostes creïbles, i respostes que no em facin pixar de riure. Però abans, vull veure el senyor Charley Brock i esbrinar d’una vegada què collons està passant aquí -incloent-hi la possibilitat de trobar-me aquest senyor amb dos forats de bala al cos. Bé, i ara, els dono cinc segons perquè el facin baixar, o tardaré dos segons a pujar i anar-lo a buscar jo mateix.

*(*KEN *i* GLENN *discuteixen en silenci a esquenes de* WELCH*.)*

**WELCH:** No em toquin els pebrots. Estan a punt de donar-me un ascens. Gairebé l’ensumo. I no estic disposat a perdre’l i que se’m follin per culpa *d’aquest* cas… Començo a comptar o començo grimpar per les escales? Vostès mateixos.

*(*NINGÚ *es belluga.* WELCH *comença a pujar les escales.)*

**GLENN:** D’acord, esperi! Vol fer el favor d’esperar? Esperi un segon. Esperi. D’acord? Pot esperar? Només un segon. Esperi… Ernie! Ken! Vull dir Len! Em penso que ha arribat l’hora d’avisar en Charley i dir-li que baixi, no ho creieu?

**ERNIE:** Completament!

**KEN:** Rotundament!

*(*ERNIE *va al telèfon i truca a l’habitació d’en* CHARLEY*.)*

**ERNIE:** Mmm… Charley?… Baixa!

*(La porta de l’habitació d’en* CHARLEY *s’obre. Hi ha en* LENNY *fent de* CHARLEY*, amb bata, pijama i plantofes, i un immens embenatge a l’orella.* TOTS ELLS *el miren.* LENNY *els mira, empipat per haver de fer el que fa.)*

**GLENN:** Hola, Charley.

**KEN:** Hola, Charley.

**ERNIE:** Ja et trobes millor, Charley?

*(*LENNY *comença a baixar les escales a poc a poc.)*

**WELCH:** Sóc el sergent Welch, senyor Brock. Aquesta és la sergent Pudney. Segui, sisplau.

*(*LENNY *s’asseu.)*

**WELCH:** Agafa-ho tot, Coonie.

*(*PUDNEY *treu la seva llibreta de notes.)*

**WELCH:** I ara, senyor Brock, expliqui’ns des del començament què ha passat exactament en aquesta casa aquesta nit.

**COOKIE:** A algú li ve de gust una mica de tortell de nata de pasta fullada?

**LENNY:** Sí, a mi, m’aniria molt bé un bon tortell i una bona f…

**WELCH:** Ara no, senyora… Endavant, senyor Brock.

**LENNY:** Sí… Vejam… la història… tal com ha passat… tal com la recordo… tal com ara us l’explico… oh, déu… Bé, doncs, som-hi… Si fa no fa a les sis en punt de la tarda he arribat a casa de la feina. La meva dona, Myra, s’estava al vestidor de l’habitació vestint-se per a la festa. Jo he agafat una ampolla de xampany de la nevera i he anat de dret a l’habitació escales amunt. La Rosita, la cuinera espanyola, era a la cuina amb la Ramona, la seva germana espanyola, i amb el Romero, el seu fill espanyol. Anaven a preparar un sopar italià. Estaven esperant que la Myra donés l’ordre a la Rosita per començar a cuinar. Mentre enfilava les escales, he pensat: “és el meu desè aniversari de bodes i fixa’t, encara continuo enamorat de la meva dona com el primer dia.” La Myra s’estava posant unes gotetes del perfum que jo li havia regalat per Nadal. L’hi havia comprat expressament, perquè em toma boig… He trucat a la porta. Tac, tac, tac. Ella obre. Li allargo la copa de xampany. Proposo un brindis. *(Mirant* CLAIRE*.)* “Per a la dona més meravellosa que un home hagi tingut mai durant deu anys.” Ella aixeca la copa i diu: “per al millor marit i els millors deu anys que una dona meravellosa hagi tingut mai”… Bevem. Ens besem. Tornem a brindar. “Per a la pell més adorable del cos més adorable que no ha envellit ni un sol dia en deu meravellosos anys.”… Ella fa un altre brindis: “per a les mans més tendres que mai han acaronat la pell més adorable que no ha envellit mai en deu meravellosos anys.”… Bevem. Ens besem. Brindem… Bevem. Ens besem. Brindem… Cap a les set en punt ja ens hem acabat l’ampolla, la meva dona està entonada i jo completament torrat… I aleshores ensumo el seu perfum. EI perfum que mai no he pogut resistir… I l’he posseïda en aquell precís instant amb la mateixa passió i el mateix ardor que la nostra primera nit de noces. *(Aixecant-se. A* WELCH*.)* Li explico tot això, no pas amb rubor, sinó amb orgull i amb una joia immensa per un amor que floreix més vigorós i durador cada dia que passa. Jèiem allà tot dos, extasiats, nus, l’un en braços de l’altra, sadollats de tanta felicitat. Ara ja són les vuit en punt i a fora gairebé ja és negra nit. De sobte, un suau toc-toc a la porta. Toc toc. Toc toc. La porta s’obre i al darrere, un home jove desconegut ens mira de fit a fit amb un ganivet a la mà. La Myra crida. *(Comença a interpretar la història.)* Jo faig un bot i corro cap a la calaixera on guardo la meva pistola. La Myra agafa una tovallola que era per allà i es protegeix. Jo torno com un llamp al costat de la meva dona amb la pistola a la mà, disposat a salvar-li la vida. L’home estrany diu en espanyol: “yo quito se dablo enchilada pur quesa in quinto minuto.” Però jo no parlo espanyol i mai no havia vist abans el fill de la Rosita, en Romero, i no sabia que el ganivet que duia era per tallar l’amanida i que només ens estava preguntant si podien començar a preparar ja el sopar. Així doncs, l’apunto amb la pistola, la Myra crida, m’agafa el braç i l’empeny amb força. La pistola es dispara i la bala em travessa el lòbul de l’orella. El fill de la Rosita, en Romero, surt corrents escales avall i diu a crits a la Rosita i a la Ramona: “mamasetta!, meela que pasó el hombre ay baco ay yah. El hombre que loco que bang bang” -l’home boig li ha disparat un tret. Així que la Rosita, la Ramona i en Romero s’emprenyen i toquen el dos. EI lòbul de la meva orella comença a rajar sang en abundància i taca tot el vestit nou de la Myra. De sobte, sentim un cotxe que s’acosta. Són els primers convidats. La Myra agafa una bata i baixa corrents les escales per aturar la Rosita, la Ramona i en Romero, altrament ens quedem sense sopar. Però ells ja han fugit amb el seu Alfa Romeo. Jo miro per la finestra, però està molt fosc i em penso que és el meu vell Mercedes meravellós, que me l’acaben de robar, i els disparo un altre tret. La Myra baixa corrents als baixos de la casa, al soterrani, on tenim guardada la calaixera de cedre. Hi ha anat a buscar el vestit que es va posar l’any passat per a la festa del Cercle d’Amics d’Israel. No troba l’interruptor de la llum, s’entrebanca, rodola escales avall, cau desmaiada en la foscor. Jo baixo corrents les escales tot buscant la Myra, m’adono que la porta del soterrani és oberta i per por que aquell jove estrany de mirada penetrant no torni a aparèixer per allà, tanco la porta amb clau, sense saber que la Myra és a dintre. Després, pujo corrents escales amunt per prendre’m unes quantes aspirines perquè el forat que del lòbul de l’orella m’està matant. Però m’acabo de refregar els ulls amb els dits plens de sang i per error, en comptes de quatre aspirines em prenc quatre vàliums. Sento que els convidats són a baix i els vull dir que busquin la Myra. Però de cop i volta, noto que no puc parlar per culpa del vàlium, i que estic rajant sang sobre la catifa blanca. Per tant, començo a escriure una nota explicant el que ha passat, però el que em surt sembla un galimaties. Aleshores m’agafa por que la trobin i que es pensin que és una nota de suïcidi i que truquin a la policia i el meu amic Glenn Cooper està a punt d’arribar i crec que podria arruïnar la seva campanya electoral si es pensaven que estava implicat en un suïcidi, per això estripo la nota, la llenço al vàter i estiro la cadena, quan sento que en aquell precís instant entren a l’habitació. I em comencen a cridar: “què ha passat? què ha passat?” I abans que tingui temps d’explicar-los què ha passat, em desmayo sobre el llit. I aquesta és tota la remaleïda història, de dalt a baix, ho juro com em dic… *(S’obre el batí i mostra les inicials “CB” brodades en el pijama.)* …Charley Brock.

**WELCH:** *(Anant cap a* LENNY*.)* La compro! La compro de dalt a baix! I sap per què l’hi compro? L’hi compro perquè m’ha *encantat!* No m’he l’he *creguda* en absolut, però m’ha encantat! Jo també estimo la meva dona, per això penso tomar a casa ara mateix… *(Anant cap a la porta.)* …Perdonin que els hagi molestat, amics. Cuidi’s bé aquesta orella, senyor Brock, i feliç aniversari de bodes.

*(*WELCH *i* PUDNEY *surten. Tots els* ALTRES *es giren i miren* LENNY*.)*

**GLENN:** D’on… D’on cony… d’on recony has tret els ous per explicar una historia com aquesta?

**LENNY:** *(Exultant.)* Me l’he inventada.

**KEN:** *És clar* que te l’has inventada. Però quan?

**LENNY:** Mentre l’anava explicant. Frase per frase. Paraula per paraula. No tenia ni la més mínima idea d’on aniria a parar, simplement anava tirant.

*(Se sent el so del* COTXE DE POLICIA *que s’allunya.)*

**CLAIRE:** Tu mai no has parlat espanyol.

**LENNY:** També me l’he inventat, l’espanyol.

**CHRIS:** No t’ha passat pel cap que podíem haver anat a parar tots a la presó per perjuri, animal?

**LENNY:** *(Somrient.)* Sí. Ja ho sé. Aquest era el repte. L’última ensarronada i la més grossa. Ha estat l’estona més collonuda que he passat en tota la meva la vida.

**ERNIE:** Estic impressionat. Estic sincerament i profundament impressionat. Sense cap mena de dubte, Lenny, tens una de les ments més retorçades que he vist mai.

**CLAIRE:** *(Aferrant-li el braç.)* Un brindis pel meu marit, en Lenny! Just quan l’anava a engegar perquè ja estava farta del nostre matrimoni, me n’he tornat a enamorar com una boja!

**TOTS:** Per en Lenny!

**CHRIS:** Tinc una pregunta interessant.

**COOKIE:** Quina?

**CHRIS:** Què creieu que els ha passat realment a en Charley i a la Myra? *(Sona l’* INTÈRFON*.)*

**ERNIE:** *(Agafant-lo.)* Sí?… Sí, sí, Charley… Hi som tots… Estàs preparat per rebre visita?… Fantàstic… Ens morim de ganes de sentir la història. Ara venim. *(Penja.)* En Charley ens explicarà ara mateix tota la història.

*(*TOTS *comencen a pujar les escales a patolls.)*

**CHRIS:** Espero que sigui més curta que la que ens ha explicat en Lenny.

**CASSIE:** *(A* GLENN*.)* Hi tornarem més tard per buscar el meu quars, carinyo?

**GLENN:** Et penso comprar un milió de quarsos, àngel meu.

*(*TOTS *són a les escales. Sobtadament, sentim uns cops de darrere la porta del soterrani.* TOTS *s’aturen i es giren.)*

**MYRA:** *(Des de l’altra banda de la porta.)* Obriu la porta! Obriu la porta! Vull sortir d’aquí!

**KEN:** Qui hi ha?

**MYRA:** *(Des de l’altra banda de la porta.)* Sóc jo, la Myra!

*(*TOTS *llencen a en* LENNY *una mirada d’incredulitat)*

***Teló***